

# beton

## 09

architekturpreis  
prix d'architecture  
premio d'architettura



# Inhalt Sommaire Sommario

Urs Sandmeier

3 Vorwort

4 Avant-propos

5 Prefazione

Hubertus Adam

8 Der Weg zum *architekturpreis beton 09*

10 Vers le *prix d'architecture béton 09*

12 Verso il *premio d'architettura beton 09*

Georg Franck

14 Bauen in der verbauten Welt

16 Bâtir dans un univers bâti

18 Costruire nel mondo invaso dalle costruzioni

---

## Preisträger Lauréat Vincitore

---

Valerio Olgiati

22 Nationalparkzentrum, Zerne

36 Atelier Bardill, Scharans

52 Haus K+N, Wollerau

---

## Auszeichnungen Distinctions Distinzioni

---

Burkard Meyer Architekten

68 Berufsfachschule BBB, Baden

Gmür & Steib Architekten

84 Wohnüberbauung Paul-Clairmont-Strasse,  
Zürich

---

## Eingereichte Projekte Projets présentés Progetti presentati

---

102 Aufzählung nach Architekten

Liste par architectes

Elenco per architetti

## Vorwort

Beton ist ein allgegenwärtiger und moderner Baustoff: Kein anderes Baumaterial hat die Architektur des 20. Jahrhunderts so nachhaltig geprägt. Beton ist aber auch ein kreativer, weil formbarer Baustoff, der die Fantasie der Planer angeregt hat und weiter anregen soll. So einfach das Material daherkommt, so sehr bedarf es des Könnens und der Leidenschaft seiner Planer, um ästhetisch überzeugende Architektur daraus zu schaffen. Umso mehr ist es seit 1977 das Anliegen der Organisatoren des *architekturpreis beton*, das besondere Können der Architekten und Ingenieure als auch der Bauausführenden an beispielhaften und vorbildlichen Bauwerken aus Beton zu zeigen. Die Schweizer Architekten haben in vielen wunderbaren Objekten der vergangenen acht Wettbewerbe immer wieder bewiesen, dass sie ein überaus gutes Gespür für den Umgang mit dem Baustoff Beton haben. Bei der aktuellen Auflage des

*architekturpreis beton* wurden 124 Objekte eingereicht – mehr denn je! Diese bestätigen eindrücklich das hohe Niveau der schweizerischen Betonarchitektur.

Aus der grossen Bandbreite der eingereichten Arbeiten hat die Jury des diesjährigen *architekturpreis beton* fünf Objekte ausgewählt, die einen ausgeprägten Charakter entfalten und damit beispielhaft sind. Bei der Fülle der eingereichten Projekte war das Auswahlverfahren ein schwieriges Unterfangen. Ein herzliches Dankeschön an die Juroren des *architekturpreis beton 09*, die dank ihrer Kompetenz und der fachlichen Auseinandersetzung die Preisvergabe ermöglicht haben.

Bedanken möchten wir uns auch bei allen Architekturbüros, die am Wettbewerb teilgenommen haben, und bei den Bauherrschaften, die zuvorkommenderweise die Tür ihres Hauses für uns geöffnet haben. Nur dank ihrer Mitwirkung ist es uns möglich, eine solch umfassende Präsentation in Form des vorliegenden Buchs, einer Wanderausstellung so-

wie einer internetbasierten Objektdatenbank vorzulegen. Danken möchten wir ferner all jenen, die zur Realisierung des *architekturpreis beton 09* beigetragen haben. Es sind dies Autoren, Grafiker, Fotografen und die Mitarbeitenden des Instituts für Geschichte und Theorie der Architektur des Departements Architektur der ETH Zürich.

Erlauben Sie mir noch einen Blick in die Zukunft: Der *architekturpreis beton* – welcher in Fachkreisen als wichtigster Architekturpreis der Schweiz betrachtet wird – soll aufgewertet werden. Auch wenn wir die entsprechenden konzeptionellen Arbeiten erst begonnen haben, so ist bereits heute absehbar, dass mit der nächsten Preisausschreibung 2013 ebenfalls ein Förderpreis für jüngere Architekten geschaffen werden soll, die sich mit besonderer Begabung der Herausforderung Betonbau stellen.

*Urs Sandmeier,  
VR-Präsident BETONSUISSE*



### Beton 77

Uhrenmuseum,  
La Chaux-de-Fonds  
Architekten  
Pierre Zoelly,  
Zollikon  
Georges-Jacques Haefeli,  
La Chaux-de-Fonds



### Beton 81

Ecole d'Ingénieurs  
de l'Etat de Vaud,  
Yverdon  
Architectes  
Claude Paillard,  
Zurich



### Beton 85

ILC Immeuble locatif  
et commercial, Genève  
Architectes  
ass architectes sa,  
Le Lignon

Casa unifamiliare,  
Morbio Superiore  
Architetti  
Mario Botta,  
Lugano

Palestra, Monte Carasso  
Architetti  
Luigi Snozzi,  
Locarno

## Avant-propos

Le béton est un matériau omniprésent et moderne. Aucun autre matériau n'a à ce point marqué l'architecture du XX<sup>e</sup> siècle. Or le béton est également un matériau créatif, parce que plastique, qui a éveillé et continuera à éveiller la fantaisie des concepteurs. Alors que le matériau se présente sous un aspect simple, il exige connaissance et passion de la part des créateurs pour en tirer une architecture convaincante sur le plan esthétique. Cela explique que, depuis 1977, les organisateurs du *prix d'architecture béton* se préoccupent de déceler le savoir spécifique des architectes et des ingénieurs, ainsi que des constructeurs, dans des réalisations en béton aussi exemplaires qu'édifiantes. A en juger par les nombreux objets remarquables soumis dans le cadre des huit précédents concours, les architectes suisses prouvent de manière permanente qu'ils possèdent une sensibilité particulièrement affinée pour la mise en

œuvre du béton. Dans le cadre de l'actuel *prix d'architecture béton*, ce ne sont pas moins de 124 objets qui ont été soumis – un chiffre encore jamais atteint! Ces derniers corroborent de manière éloquente le niveau élevé de l'architecture en béton suisse. Dans la vaste gamme des travaux soumis, le jury du *prix d'architecture béton* de cette année a sélectionné cinq objets qui révèlent un caractère affirmé et sont de ce fait exemplaires. Du fait du nombre important de projets déposés, le processus de sélection s'est révélé particulièrement difficile. Un grand merci aux membres du jury du *prix d'architecture béton 09* qui, grâce à leur compétence et au débat professionnel qu'ils ont initié, ont permis la remise des prix. Nous aimerions également remercier l'ensemble des bureaux d'architectes qui ont participé au concours, ainsi que les maîtres d'ouvrage qui nous ont aimablement ouvert la porte de leur maison. Grâce à leur collaboration, il nous est possible d'offrir une présentation aussi

large englobant cette publication, une exposition itinérante, ainsi qu'une banque de données logée sur Internet. Nous aimerions en outre remercier tous ceux qui ont contribué à la mise sur pied du *prix d'architecture béton 09*. Il s'agit en l'occurrence des auteurs, graphistes, photographes et collaborateurs de l'Institut pour l'histoire et la théorie de l'architecture du département d'architecture de l'ETH Zurich. Permettez-moi pour terminer de jeter un regard vers l'avenir. Le *prix d'architecture béton* – qui passe dans les milieux spécialisés pour être le prix d'architecture le plus important de Suisse – doit être valorisé davantage encore. Même si la réflexion conceptuelle sur ce sujet vient de débiter, nous envisageons dès aujourd'hui de décerner dans le cadre du prochain concours 2013 un prix d'encouragement destiné aux jeunes architectes qui se confrontent avec beaucoup de talent à la mise en œuvre du béton.

*Urs Sandmeier, président du conseil d'administration de BETONSUISSE*

## Prefazione

Onnipresente e moderno, il calcestruzzo o cemento armato ha influenzato in forma durevole l'architettura novecentesca più di ogni altro materiale da costruzione. La sua plasmabilità lo rende però anche un materiale creativo, che ha stimolato e continuerà a stimolare la fantasia dei progettisti; alla sua semplicità materica fanno riscontro la bravura e la passione necessarie ai progettisti per trarne esiti architettonici esteticamente convincenti. A maggior ragione, perciò, dal 1977 chi organizza il *premio d'architettura beton* punta a mostrare la bravura particolare di architetti, ingegneri ed esecutori di progetti presentando edifici in calcestruzzo che fungano da esempio e da modello. Se gli otto concorsi precedenti hanno spesso dimostrato con opere stupende l'ottima sensibilità degli architetti svizzeri all'uso di questo materiale, gli edifici partecipanti al concorso attuale –

mai tanto numerosi: 124! – confermano in modo suggestivo l'alto livello raggiunto dall'architettura svizzera in campo cementizio. Dall'ampio ventaglio delle opere candidate la giuria del *premio d'architettura beton 09* ne ha scelte cinque il cui carattere spiccato le rende esemplari. Data la miriade dei progetti in esame, procedere alla selezione è stato difficile; un grazie sentito va quindi ai membri della giuria, la cui competenza e il cui apporto specialistico hanno reso possibile questa premiazione. Siamo riconoscenti anche a tutti gli studi di architettura partecipanti al concorso, così come ai committenti che gentilmente ci hanno aperto le porte delle loro case: solo la loro cooperazione ci ha permesso di presentare gli edifici in forma tanto ampia (con questo libro, una mostra itinerante e una banca dati imperniata su Internet). Desideriamo inoltre ringraziare tutti coloro che hanno contribuito alla realizzazione del *premio d'architettura beton 09*: gli autori, i grafici, i fotografi e,

nel dipartimento di architettura del Politecnico federale di Zurigo, il personale dell'Istituto di storia e teoria dell'architettura. Mi sia infine consentito uno sguardo al futuro: il *premio d'architettura beton*, considerato fra gli esperti il premio d'architettura più importante in Svizzera, dovrebbe venire valorizzato ulteriormente. La preparazione concettuale in tal senso è appena cominciata; possiamo però prevedere già fin d'ora la presenza, al prossimo concorso del 2013, anche di un premio d'incoraggiamento per architetti emergenti che affrontino con particolare talento la sfida dell'edilizia in calcestruzzo.

*Urs Sandmeier,  
presidente del consiglio d'amministrazione  
di BETONSUISSE*



### Beton 89

Umbau und Erweiterung Staatliches Lehrerseminar, Thun  
Architekten  
Atelier 5, Bern

Restauro  
Castelgrande,  
Bellinzona  
Architetti  
Aurelio Galfetti,  
Bellinzona

Haus für einen Kunstsammler,  
Therwil  
Architekten  
Herzog & de Meuron,  
Basel

### Beton 93

Neubau in der Universität Zürich  
Architekten  
Ernst Gisel,  
Zürich

### Beton 97

Palestra polivalente,  
Losone  
Architetti  
Livio Vacchini,  
Locarno

La Congiunta,  
Giornico  
Architekten  
Peter Märkli,  
Zürich

Fussballstadion Rankhof, Basel  
Architekten  
Michael Alder,  
Roland Naegelin,  
Basel

### Beton 01

Volta-Schulhaus,  
Basel  
Architekten  
Miller & Maranta,  
Basel

Prison préventive,  
Sion  
Architectes  
nunatak architectes,  
Fully

Schulhaus,  
Paspels  
Architekten  
Valerio Olgiati,  
Zürich

### Beton 05

Mehrfamilienhaus  
Forsterstrasse,  
Zürich  
Architekten  
Christian Kerez,  
Zürich

# Wettbewerb Sélection Selezione

---

## Jurymitglieder Membres du jury Membri della giuria

---

**Andrea Deplazes, Jurypräsident**  
Dipl. Arch. ETH SIA BSA,  
Professor Dep. Architektur ETH Zürich,  
Bearth & Deplazes Architekten AG, Chur

**Pia Durisch**  
Dipl. Arch. ETH SIA BSA,  
Durisch + Nolli Architetti Sagl, Lugano

**Anne-Catherine Javet**  
Architecte dipl. EPFL,  
Esposito & Javet architectes, Lausanne

**Emanuel Christ**  
Dipl. Arch. ETH SIA BSA,  
Christ & Gantenbein architects, Basel

**Martin Diggelmann**  
Dipl. Bauing. ETH SIA USIC,  
Diggelmann + Partner AG, Bern

**Georg Franck**  
Dipl. Ing., Dr. phil.,  
O. Univ.-Prof., Institutsvorstand TU Wien,  
Wien, Österreich

**Hermann Kaufmann**  
Univ.-Prof. DI.,  
Architekten Hermann Kaufmann ZT GmbH,  
Schwarzbach, Österreich

**Peter Lunk**  
Dr., BETONSUISSE Marketing AG, Bern

## Der Weg zum *architekturpreis beton 09*

Am 20. April traf sich die Jury des *architekturpreis beton 09* im Schulungszentrum Technische Forschung und Beratung für Zement und Beton (TFB) Wildegg im Aargau: Emanuel Christ, Martin Diggelmann, Pia Durisch, Georg Franck, Anne-Catherine Javet, Hermann Kaufmann, Peter Lunk und als Jurypräsident Andrea Deplazes. 124 in der Schweiz zwischen 2005 und 2009 errichtete Bauten, bei denen der Werkstoff Beton eine entscheidende Rolle spielt, waren auf die Ausschreibung von BETONSUISSE hin eingereicht worden; die Projektpräsentationen, auf grosse Tafeln aufgezo-gen, füllten nicht nur die Sitzreihen des grossen Hörsaals, sondern auch mehrere Konferenzräume. Bis zum Mittag galt es, in einem ersten Durchgang eine erste Bewertung vorzunehmen: Ein grüner Kleber stand für die positiv bewerteten Projekte, ein roter Kleber für das Ausscheiden, ein blauer für ein Unentschieden, also für eine erneute Diskussion.

Eine Auswahl von Bauten – wie jene des *architekturpreis beton* – zu jurieren, ist einerseits leichter, andererseits schwieriger als das Verfahren bei einem üblichen Architekturwettbewerb. Leichter ist es, weil die Bauten in der engeren Auswahl besichtigt, Bilder und Pläne folglich mit dem realisierten Bau verglichen werden können. Schwieriger aber ist es, da es sich um Objekte völlig unterschiedlicher Grösse und Zweckbestimmung handelt, die sich überdies an heterogenen Standorten befinden. Das Problem besteht mithin in der geringen Vergleichbarkeit: Ein von starkem Kostendruck bestimmter Wohnungsbau unterliegt anderen Zwängen als ein Einfamilienhaus, dessen Bauherrschaft seinem Urheber freie Hand gelassen hat. Und wo wäre die Ebene zu finden, auf der sich eine Friedhofskapelle, ein Gewerbebau und eine Ausstellungshalle sinnvoll in Beziehung zueinander setzen liessen? BETONSUISSE hatte daher vorgängig eine Liste von Kriterien erarbeitet, die den Jurymitgliedern während des Beurteilungsprozesses

als Leitlinie dienen sollte. Zu fragen war nach dem Gesamteindruck des Gebäudes, nach seiner Ästhetik und seiner Funktionalität sowie nach der Einbindung in den städtischen, örtlichen oder landschaftlichen Kontext. Weitere Berücksichtigung finden sollten der Grad an Innovation – handle es sich nun um eine bemerkenswerte Raumkonfiguration, um den Umgang mit dem Baustoff Beton, um die Materialisierung oder um das Tragwerk-konzept –, eine materialgerechte Konstruktion, die Qualität der Ausführung und die ständig wachsende Bedeutung der Frage nach der Nachhaltigkeit. Wie kaum anders zu erwarten, erfüllte keines der eingereichten Projekte sämtliche Kriterien; aber es überraschte, dass auch keines der Objekte eine absolut neuartige, wirklich experimentell zu nennende Verwendung des Werkstoffs Beton aufwies. Zu-mindest in dieser Hinsicht bleibt auf künftige Wettbewerbe zu hoffen. Am Nachmittag oblag es den Jurymitgliedern, jeweils 14 oder 15 Projekte einer Revision

zu unterziehen. Waren die Entscheidungen des ersten Durchgangs wirklich überzeugend und somit haltbar? Bedurfte es der Auf- oder Abwertung einzelner Beiträge? Und was sollte mit den bislang im Unentschieden verharrenden Einreichungen geschehen? Änderungen und Neubewertungen wurden im Plenum diskutiert. Die Schlussrunde fand schliesslich im Eingangsfoyer der TFB statt: Mit Klebezetteln konnten die einzelnen Jurymitglieder aus den verbliebenen Projekten jene auswählen, die sie persönlich in Augenschein zu nehmen wünschten. Am Ende eines langen Tages war die Liste der 124 Einreichungen auf eine Zahl von 16 potenziellen Kandidaten geschrumpft. Zehn Tage später, am 30. April, startete ein kleiner Autobus zu einer dreitägigen «Tour de Suisse» – an Bord die Mitglieder der Jury, im Gepäck die Präsentationstafeln der zu besichtigenden Bauten, um sie vor Ort konsultieren zu können. Der Zeitplan war dicht gedrängt, die Fahrtroute lang – sie führte von

Zürich über Chur ins Engadin, nach einer Nacht in Scuol über den San Bernardino ins Tessin und durch den Gotthardtunnel zurück ins Mittelland. Vom Übernachtungsort in Solothurn startete der Bus am dritten Morgen Richtung Genfersee, fuhr anschliessend in die Region Basel, um schliesslich wieder den Ausgangspunkt Zürich anzusteuern. Um ausreichend Zeit für die Diskussion zu gewinnen, verzichtete die Jury auf die Mittags-pausen. Am Ende der Tour, nach langen Debatten, stand das einstimmige Ergebnis fest: ein Preis für Valerio Olgiati, von dem mit dem Nationalparkzentrum in Zernez, dem Atelier Bardill in Scharans und dem Haus K+N in Wollerau die hinsichtlich konzeptioneller Präzision und Materialisierung überzeugendsten Projekte der diesmaligen Auswahl stammen. Mit Auszeichnungen bedacht werden die Berufsfachschule BBB in Baden von Burkard Meyer sowie die Wohnüberbauung Paul-Clairmont-Strasse in Zürich von Gmür & Steib. Dass auf der Suche nach dem Besten das

Gute, ja auch das sehr Gute schliesslich unberücksichtigt bleiben muss, liegt in der Natur eines Wettbewerbs. Festzuhalten aber ist die erstaunlich hohe Qualität der Beiträge. Manches, was in anderen Ländern zweifellos preisverdächtig gewesen wäre, konnte sich in einer harten Konkurrenz nicht durchsetzen. Das ist nicht zuletzt Beleg für ein überaus beachtenswertes Niveau im Umgang mit Beton, das sich aus Erfahrung und einer langen Tradition der Anwendung dieses Bau-stoffs in der Schweiz speist. *Hubertus Adam*



## Vers le prix d'architecture béton 09

Le 20 avril, le jury du *prix d'architecture béton 09*, composé d'Emanuel Christ, Martin Diggelmann, Pia Durisch, Georg Franck, Anne-Catherine Javet, Hermann Kaufmann, Peter Lunk et présidé par Andrea Deplazes, s'est réuni dans le cadre du centre de recherches et conseils techniques en matière de ciment et béton (TFB) de Wildegg en Argovie. 124 bâtiments réalisés en Suisse entre 2005 et 2009, dans lesquels le béton joue un rôle déterminant, ont été soumis à la suite du lancement du concours de BETONSUISSE, de telle sorte que l'exposition des projets fixés sur des panneaux de grande taille occupa non seulement l'aula principale, mais également plusieurs salles de conférences. Jusqu'à midi, il s'est agi, dans le cadre d'une visite initiale, de procéder à une première évaluation. Un autocollant vert indiquait les projets jugés positifs, un autre de couleur rouge signifiait leur rejet, tandis qu'un auto-

collant bleu signalait l'indécision, et donc la nécessité d'une nouvelle discussion. L'évaluation d'une sélection de bâtiments – telle que celle du *prix d'architecture béton* – est à la fois plus simple, mais également plus difficile que le processus régissant les concours d'architecture habituels. Si les bâtiments faisant partie de la sélection restreinte peuvent être visités et les photographies et les plans confrontés à l'ouvrage réalisé, la difficulté découle en revanche du fait qu'il s'agit d'objets dont la taille et la destination sont totalement différentes, de plus implantés dans des lieux fort hétérogènes. Le problème réside donc dans la difficulté qu'il y a à les comparer. Un immeuble d'habitation tribulaire de contraintes économiques majeures est soumis à d'autres exigences qu'une maison individuelle dont le maître de l'ouvrage a laissé les mains libres à l'architecte. Et où se situe le niveau qui permet de mettre en relation de manière pertinente la chapelle d'un cimetière, un bâtiment artisanal et une halle d'exposition ?

BETONSUISSE avait de ce fait établi au préalable une liste de critères, destinée à aider les membres du jury au cours du processus de jugement. Le questionnement devait se baser sur l'impression générale qui se dégageait du bâtiment, son esthétique et sa fonctionnalité, ainsi que sur l'insertion dans le contexte urbain, local ou paysager. Devaient également être pris en compte le degré d'innovation – configuration spatiale, mise en œuvre du béton, matérialisation ou concept structurel –, le respect constructif du matériau, la qualité de l'exécution, sans compter l'importance croissante de la problématique du développement durable. Comme on pouvait s'y attendre, aucune des réalisations ne répondait à l'ensemble des critères ; mais la surprise vint de ce qu'aucun des objets ne révéla une mise en œuvre du béton totalement novatrice, véritablement expérimentale. De ce point de vue au moins, il est possible d'espérer mieux du résultat de futurs concours. Au cours de l'après-midi, les membres du jury

ont eu pour tâche de procéder à une révision par groupes de 14 ou 15 projets. Les décisions prises au cours du premier tour étaient-elles totalement convaincantes et par conséquent défendables ? Fallait-il procéder à une réévaluation ou à une remise en causes de certains projets ? Et quel devait être le sort des réalisations jusqu'alors demeurées en suspens ? Les modifications et les nouvelles évaluations ont ensuite été discutées en réunion plénière. Le tour final a ensuite eu lieu dans le foyer situé à l'entrée du bâtiment TFB. À l'aide d'autocollants, les membres du jury ont pu choisir parmi les projets restants ceux qu'ils souhaitaient tout particulièrement examiner. À la fin d'une longue journée, la liste des 124 dossiers remis fut réduite à 16 candidats potentiels. Dix jours plus tard, le 30 avril, un petit autobus démarra pour un « Tour de Suisse » de trois jours – avec à son bord les membres du jury et les panneaux de présentation des bâtiments à visiter, afin de pouvoir les consulter sur

place. L'horaire était dense, le trajet copieux – il conduisit de Zurich à Coire et dans l'Engadine, puis, après une nuit à Scuol, dans le Tessin par le San Bernardino, le retour sur le Plateau se faisant par le tunnel du Gotthard. Après une nouvelle nuit à Soleure, le bus partit le lendemain en direction du lac Léman, rejoignit ensuite la région de Bâle avant de revenir à son point de départ à Zurich, le jury renonçant même à la pause de midi. À la fin du voyage, et après de longs débats, le résultat unanime fut enfin acquis : un prix pour Valerio Olgiati, dont le centre du Parc National à Zerne, l'atelier Bardill à Scharans et la maison K+N à Wollerau représentent, au sein de la sélection de cette année, les projets les plus convaincants sur le plan de la précision conceptuelle et de la matérialisation. Des distinctions sont attribuées au Centre de formation professionnelle BBB à Baden de Burkard Meyer ainsi qu'à l'ensemble résidentiel de la Paul-Clairmont-Strasse à Zurich de Gmür & Steib.

Que dans la recherche du meilleur, le bon, voire l'excellent doivent en fin de compte demeurer sans récompense est dans la nature même d'un concours. Il convient néanmoins de souligner la qualité étonnamment élevée des contributions. Nombre de réalisations qui, dans d'autres pays, auraient sans le moindre doute été jugées dignes d'une récompense ne purent s'imposer dans le cadre d'une concurrence féroce. Ce n'est pas là la moindre preuve d'un niveau extrêmement élevé dans l'utilisation du béton, qui puise ses racines dans l'expérience accumulée et dans une longue tradition de mise en œuvre de ce matériau en Suisse.

Hubertus Adam





### Verso il premio d'architettura beton 09

Il 20 aprile si è riunita in Argovia, nel centro di addestramento della TFB (Technische Forschung und Beratung für Zement und Beton) a Wildegg, la giuria del premio d'architettura beton 09, formata da Emanuel Christ, Martin Diggelmann, Pia Durisch, Georg Franck, Anne-Catherine Javet, Hermann Kaufmann, Peter Lunk e, in qualità di presidente, Andrea Deplazes. All'apposito concorso di BETONSUISSE erano stati presentati 124 edifici, realizzati in Svizzera negli anni 2005-2009 e contraddistinti dal ruolo cruciale del cemento armato; le grandi tavole di presentazione dei singoli progetti riempivano non solo le file di sedili nell'aula principale ma anche varie sale di riunione. Entro mezzogiorno era previsto il primo turno di valutazione sommaria: l'adesivo verde stava a indicare i progetti giudicati in modo positivo, quello rosso le candidature eliminate e quello blu i casi indecisi, cioè da ridiscutere.

Rispetto alla prassi consueta dei concorsi architettonici, per una giuria valutare una rosa selezionata di costruzioni effettive – come appunto nel caso del premio d'architettura beton – è più facile ma anche più difficile. È più facile perché a una serie ristretta di edifici si può fare visita, paragonando così alle foto e ai progetti le opere eseguite; è più difficile, tuttavia, perché si tratta di fabbricati diversissimi in termini di dimensioni e di destinazione, per giunta ubicati in cornici ambientali eterogenee. Il problema risiede, insomma, nella scarsa confrontabilità: un complesso residenziale legato a forti esigenze di risparmio è soggetto a costrizioni diverse rispetto alla casa unifamiliare i cui committenti lascino libertà d'azione all'architetto. Dove trovare, inoltre, un piano razionale di confronto fra la cappella cimiteriale, lo stabile commerciale o industriale e la sala espositiva? BETONSUISSE aveva quindi elaborato un elenco di criteri che dovevano fungere, durante il processo di valutazione, da linee direttive

per i membri della giuria. I quesiti a cui rispondere riguardavano l'impressione generale data dall'edificio, la sua estetica, la sua funzionalità e il suo inserimento nel contesto urbano, locale o paesaggistico. Altri punti a cui badare erano la carica innovativa (non importa se in una configurazione particolare degli spazi, nell'impiego del cemento armato ai fini edili, nella trasposizione materiale del progetto o nella concezione del sistema portante), la congruenza fra costruzione e materiale, il livello qualitativo dell'esecuzione e la questione – oggi sempre più importante – della sostenibilità. Come era lecito attendersi, nessuna delle opere presentate soddisfaceva l'intera serie di criteri. Altro particolare sorprendente, però, era che in nessuna l'impiego del materiale cementizio si poteva definire assolutamente nuovo, davvero sperimentale; almeno a questo riguardo resta da sperare in concorsi futuri.

Il pomeriggio ogni membro della giuria aveva il compito di rivedere 14 o 15 progetti. Le

decisioni del primo turno erano davvero convincenti e quindi difendibili? In qualche caso il giudizio espresso andava ritoccato in senso positivo o negativo? E come occorre valutare i casi ancora rimasti indecisi? Modifiche e nuovi giudizi sono stati discussi in seduta plenaria, poi si è giunti al turno conclusivo: nel foyer d'ingresso della TFB i singoli giurati, utilizzando foglietti adesivi, fra i progetti rimasti hanno potuto scegliere quelli per cui personalmente desideravano un esame circostanziato. Al termine di una lunga giornata, le 124 opere iniziali si erano ridotte a sole 16 candidature potenziali. Dieci giorni dopo, il 30 aprile, a bordo di un piccolo autobus la giuria è partita per un «Tour de Suisse» della durata di tre giorni. Nel bagagliaio aveva le tavole di presentazione dei fabbricati, per poterle consultare in loco. Il programma era fitto, l'itinerario lungo: da Zurigo a Coira e in Engadina, con pernottamento a Scuol; spostamento in Ticino attraverso il San Bernardino, con ritorno nell'Altopiano

dalla galleria del San Gottardo e nuovo pernottamento a Soletta; il terzo giorno puntate sul Lemano e nella regione basilese, poi ritorno finale a Zurigo. Volendo disporre di tempo sufficiente per discutere, i giurati hanno rinunciato alle pause di mezzogiorno. Dopo lunghi dibattiti, il risultato del viaggio è stato unanime: il premio è andato a Valerio Olgiati, autore degli edifici che nella rosa prescelta apparivano i più convincenti per la precisione del progetto e la sua trasposizione materiale (centro del Parco Nazionale a Zernez, atelier Bardill a Scharans, casa K+N a Wollerau). Le distinzioni sono state invece attribuite agli studi Burkard Meyer e Gmür & Steib, rispettivamente per il centro di formazione professionale BBB a Baden e per lo stabile abitativo multipiano sulla Paul-Clairmont-Strasse di Zurigo.

Se è nella natura dei concorsi che nella ricerca del migliore in assoluto si finisca col trascurare il buono e anche l'ottimo, va però sottolineata la qualità sorprendentemente elevata

delle opere. Talune, che in un contesto di concorrenza agguerrita non hanno potuto imporsi, in altri paesi sarebbero state senz'altro meritevoli di un premio; ciò dimostra, non da ultimo, che in Svizzera l'impiego del cemento armato come materiale edile ha raggiunto un livello notevolissimo, alimentato dall'esperienza e da una lunga tradizione nel settore.

Hubertus Adam



## Bauen in der verbauten Welt

Der *architekturpreis beton* ist ein Architekturpreis, kein Preis fürs Bauen als solches. Was also macht den Unterschied zwischen der Architektur und dem Bauen als solchem aus? Die Architektur versteht sich als Kunst, sie stellt sich dem Anspruch ästhetischer Qualität. Also prämiert der *architekturpreis beton* Bauten, die den Werkstoff Beton zur Herstellung ausserordentlicher Schönheit verwenden.

Schönheit ist ein grosses, für den Zeitschmack des architektonischen Diskurses ein zu grosses Wort. Es gilt als hoffnungslos schwierig, Einigkeit im ästhetischen Urteil herzustellen, obwohl die Übereinstimmung bemerkenswert zunimmt, wenn der zeitliche Abstand wächst. Über die Qualität der Klassiker der Architektur sind sich diejenigen, die überhaupt Sinn für die Sache haben, weitgehend einig. Dennoch kommt es immer wieder vor, dass das Schöne von heute zum Hässlichen von morgen wird und dass das, was heute noch als hässlich empfunden, morgen als schön entdeckt wird. Was nun aber, wenn schön und hässlich gar nicht den eigentlichen Gegensatz darstellen, um den es bei der architektonischen Qualität geht? Könnte es nicht sein, dass schön und hässlich so direkt aufeinander bezogen sind, dass sie dieselbe Faszination ansprechen? Liegt das eigentlich Problematische am Gebrauch des Wortes Schönheit vielleicht darin, dass der Gegensatz von schön und häss-

lich in die Irre führt? Dass das Andere der architektonischen Qualität nicht das Hässliche, sondern das ist, was noch nicht einmal hässlich ist?

Weder schön noch hässlich ist das Beliebige. Beliebigkeit ist das grosse Problem der zeitgenössischen Architektur. Die Architektur ist ein Massenprodukt. Die Landschaften sind verbaut. Der Siedlungsbrei ist von erschreckend gleichgültiger Gestalt: Alles ist austauschbar und damit beliebig. Dies, nicht das mitunter Hässliche, ist es, worunter das Verlangen nach Schönheit heute am meisten leidet.

Das Herstellen architektonischer Qualität oder – warum nicht? – Schönheit bedeutet ein Gestalten, das den Eindruck der Beliebigkeit tilgt. Nur dasjenige Bauen kann noch architektonische Verantwortung tragen, das die Entropie nicht weiter vermehrt. Der Eindruck der Beliebigkeit weicht, wenn derjenige der Motiviertheit gewinnt. Motiviert ist nicht gleich zwingend, aber doch eine Vorstufe zu «notwendig». Es geht im Fall der Architektur um keine logische oder kausale Zwangsläufigkeit, sondern um möglichst fraglose Sinnfälligkeit. Die Lösung muss den Sinnen einleuchten, nicht unbedingt dem Verstand, denn die Wahrnehmung merkt mehr, als der Verstand versteht. Der Verstand muss allerdings mitspielen, wenn es ums wissentliche und willentliche Lösen von (Entwurfs-)Problemen geht. Beispielgebend sind daher Bauten, die zeigen, wie man bewusst und gezielt – nämlich strategisch – mit dem Ziel umgehen kann, Beliebigkeit zu tilgen.

Die für den *architekturpreis beton 09* ausgewählten Werke sind – ein jedes auf seine Weise – exemplarisch, was die Strategie zur Tilgung des Eindrucks von Beliebigkeit betrifft. Sie alle gehen das Entwurfsproblem in der Art an, dass sie es vermeiden, möglichst schnell und umstandslos zu einer Lösung zu kommen. Sie konzentrieren sich nicht zunächst auf die Lösung, sondern auf das Problem. Sie befragen das Problem darauf hin, ob es mehrere – und damit austauschbare – Lösungen offen lässt, um es im Anschluss daran zuzuspitzen und zu schärfen. Sie tilgen die Beliebigkeit der Lösung, indem sie das Problem härter machen und solange verschärfen, bis unklar wird, ob überhaupt eine Lösung existiert. Die Lösung, die dann noch gefunden wird, verspricht, nicht nur unerwartet, sondern auch schlagend zu sein. Sämtliche der ausgezeichneten Werke setzen sich mit Bautypen auseinander, die zum architektonischen Elend der verbauten Umwelt spezifisch beitragen. Der Preisträger Valerio Olgiati kämpft erstens mit dem Typ der Villa, die sich als dick gewordenes Siedlungshäuschen breit macht (Haus K+N in Wollerau), zweitens mit dem modernen Implantat in den empfindlichen historischen Bestand (Atelier Bardill in Scharans) und drittens mit dem Bauen für die touristische Erschliessung von Naturdenkmälern (Nationalparkzentrum Zernez). Zur Verschärfung des Problems gehört jedes Mal, dass das Indifferente, Auswendige, Austauschbare dieser Typen zum Verschwinden gebracht wird – sei es, dass (wie in Wollerau) die Situation «Hanglage mit

Seeblick» eine radikale Umdeutung erfährt, sei es, dass (wie in Scharans) der Ausgleich von Alt und Neu in ein Ausbalancieren von Extremen übersetzt wird, oder sei es, dass (so in Zernez) die Harmlosigkeit der gängigen Lösungen durch ein gefährliches Spiel von schön und hässlich ersetzt wird. Die beiden ausgezeichneten Bauten definieren den standardisierten Typ des Schulhauses (Burkard Meyer) und den ausgelaugten Typ des Geschosswohnungsbaus (Gmür & Steib) um. Aus dem immergleichen Schema der Klassenzimmer links und rechts eines Mittelgangs wird ein Typ, bei dem die Klassenzimmer von Wandelgängen entlang der Aussenwände erschlossen werden. Und aus dem Wohnbau, der durch seine Ausdruckslosigkeit entschieden zur Verödung der Stadtbilder beigetragen hat, wird eine stark plastische Struktur, indem Balkone zu Wohnräumen im Freien gemacht werden.

Was in der Architektur exemplarisch ist, ändert sich mit der Zeit. Es ist relativ zu den jeweils dringlichsten und härtesten Problemen, mit denen das architektonische Entwerfen kämpft. Das dringlichste und härteste Problem der Architektur liegt heute im Bauen in einer verbauten Welt. Es liegt im überwältigenden Eindruck der Beliebigkeit, den die massenhafte Produktion umbauten Raums hinterlässt. Die Preisträger des *architekturpreis beton 09* zeigen nicht nur ein waches Bewusstsein dieser Problemlage, sondern auch Wege des Umgangs mit ihr. Sie sind beispielgebend im Sinn von lehrreich. Sie liefern keine Rezep-

te, aber sie öffnen die Augen. Die Preisträger zeigen, dass Strategien existieren, um das Problem der Beliebigkeit anzugehen. Diese Strategien liegen in der Arbeit am Problem, bevor es an die Lösung geht. Die Vorgaben, unter denen das Bauen heute steht, sind so vielfältig und so widersprüchlich, dass es hoffnungslos geworden ist, daraus eine motivierte oder gar zwingende Lösung abzuleiten. Es liegt nicht ganz nahe, ist aber auch nicht ganz neu, dass sich die Findigkeit auf die Verschärfung des Problems konzentriert. Es liegt nicht nahe, weil diese Arbeit den Anschein der Paradoxie erweckt. Die Strategie ist aber auch nicht neu, denn man kann unter den Klassikern der Architektur viele Beispiele finden, die ihr Format daran gewannen, dass das Problem nicht vereinfacht, sondern im Gegenteil verschärft wurde. Was nun aber neu an den prämierten Beispielen ist, das ist, wie sie je spezifische, lokale, individuelle Entwurfsprobleme zuspitzen, um auf das epochale Problem der wuchernden Beliebigkeit und Austauschbarkeit einzugehen. Dass sie hier Problembewusstsein und Lösungskompetenz zeigt, wird es der Schweizer Schule erlauben, ihre beispielgebende Stellung in der zeitgenössischen Architektur auch künftig zu behaupten. *Georg Franck, Jurymitglied*



## Bâtir dans un univers bâti

Le *prix d'architecture béton* est un prix d'architecture, et non un prix destiné à la construction per se. Quelle est donc la différence entre l'architecture et l'acte de construire en tant que tel ? L'architecture se conçoit comme un art, elle revendique la qualité esthétique. Par conséquent, le *prix d'architecture béton* prime de manière ciblée des bâtiments qui mettent en œuvre le matériau qu'incarne le béton pour créer un objet d'une beauté exceptionnelle.

La beauté est un terme fort pour parler du goût du jour du discours architectural, beaucoup trop fort. Il s'agit de quelque chose de désespérément difficile que de créer l'unanimité au niveau du jugement esthétique, même si le consensus augmente de manière remarquable au fur et à mesure que le temps passe. En ce qui concerne la qualité des classiques de l'architecture, il règne un large consensus chez ceux qui sont peu ou prou sensibles à la problématique. Il n'est cependant pas exceptionnel que la beauté d'aujourd'hui devienne la laideur de demain, tandis que ce que nous trouvons aujourd'hui laid sera identifié demain comme beau. Mais qu'en est-il lorsque le beau et le laid ne représentent pas la véritable antithèse en matière de qualité architecturale ? Ne serait-il pas possible que la beauté et la laideur soient à ce point liées qu'elles répondent à la même fascination ? La problématique inhérente à l'utilisation du terme de beauté ne repose-t-elle pas dans le fait que l'antithèse

du beau et du laid nous mène à une impasse ? Et peut-être l'opposé de la qualité architecturale n'est-il pas la laideur, mais ce qui n'est même pas encore laid ?

Ce qui n'est ni beau, ni laid, c'est ce qui est quelconque. La médiocrité est le problème majeur de l'architecture contemporaine. L'architecture est un produit de masse. Les paysages sont couverts de constructions. Le désordre de nos agglomérations présente un aspect profondément indifférencié, dans la mesure où tout est interchangeable, et donc aléatoire. C'est de cela, et non de ce qui est ponctuellement d'une profonde laideur, dont notre aspiration à la beauté souffre aujourd'hui le plus. La création de qualité architecturale ou – pourquoi pas ? – de beauté implique une conception qui supprime le sentiment d'être confronté à l'aléatoire. Seul un mode de construction qui ne renforce pas davantage l'entropie peut encore endosser une responsabilité architecturale. L'impression de l'aléatoire cède le pas lorsque celle de la motivation gagne du terrain. La motivation n'est pas forcément contraignante, tout en constituant une première étape de ce qui semble incontournable. Dans le cas de l'architecture, il ne s'agit pas d'une quelconque fatalité logique ou causale, mais d'une évidence particulièrement incontestable. La solution doit toucher nos cinq sens, et pas forcément notre intellect, dans la mesure où la perception l'emporte sur l'intelligence. La raison doit cependant prendre part au processus lorsqu'il s'agit de la résolution consciente

et volontaire de problèmes (conceptuels). Jouent donc un rôle précurseur des bâtiments qui révèlent de quelle manière il est possible consciemment et de manière ciblée – et donc stratégique – de tenter de supprimer tout ce qui est aléatoire.

Les réalisations sélectionnées pour le *prix d'architecture béton 09* sont – chacune à sa manière – exemplaires sur le plan de la stratégie visant à gommer toute impression de démarche aléatoire. Elles abordent toutes le problème de la conception de manière à éviter d'aboutir le plus rapidement possible et à tout prix à une solution. Elles ne se concentrent pas prioritairement sur la solution, mais bien sur la problématique. Elles questionnent le problème afin de découvrir s'il autorise plusieurs solutions – dès lors interchangeables –, avant de l'approfondir et de le préciser. Elles enlèvent tout caractère aléatoire à la solution en durcissant le problème et en le creusant à un point où il n'est plus tout à fait certain qu'il existe effectivement une solution. La solution qui est finalement trouvée promet non seulement d'être inattendue, mais également lumineuse. L'ensemble des réalisations primées abordent des types de bâtiments qui contribuent à la misère architecturale de notre environnement bâti. Le lauréat Valerio Olgiati se confronte tout d'abord à la maison individuelle, qui se présente comme un pavillon de lotissement agrandi (maison K+N à Wollerau), puis à l'insertion contemporaine dans un tissu historique sensible (atelier Bardill à Scharans) et

enfin à la réalisation d'une construction destinée à l'exploitation d'un site naturel protégé (centre du Parc National Zerne). A chaque fois, l'approfondissement du problème conduit à faire disparaître tout ce que ces types ont d'indifférencié, de trivial, d'interchangeable – soit (comme à Wollerau) que l'implantation sur un « coteau avec vue sur le lac » fasse l'objet d'une réinterprétation radicale, où (comme à Scharans) que la pondération entre ancien et nouveau soit transcendée par une confrontation des extrêmes, où encore (comme à Zerne) que ce que les solutions habituelles recèlent d'anodin soit remplacé par un jeu périlleux entre beauté et laideur. Les deux bâtiments récompensés par une mention traitent le type standard de l'école (Burkard Meyer) et le type rebattu de l'immeuble de logements par étages (Gmür & Steib). Le schéma habituel des salles de classes disposées de part et d'autre d'un couloir central se transforme en une typologie dans laquelle les salles de classe sont distribuées depuis un couloir périphérique disposé le long des parois extérieures. Et l'immeuble de logements, qui a largement contribué par sa banalité à l'uniformité de l'image de nos villes, évolue vers une structure spatiale affirmée, en transformant les balcons en pièces de séjour en plein air.

Ce qui est exemplaire dans le domaine de l'architecture se modifie au cours du temps. Il s'agit en l'occurrence de la relation avec les problèmes les plus urgents et les plus difficiles auxquels s'affronte la conception

architecturale à un moment donné. Le problème actuel le plus urgent et le plus difficile de l'architecture réside dans le fait de bâtir dans un univers bâti. Il réside dans l'impression écrasante du règne de l'aléatoire que la production de masse d'espaces bâtis laisse derrière elle.

Les lauréats du *prix d'architecture béton 09* révèlent non seulement une conscience vive de cette problématique, mais également des pistes pour la traiter. Ils sont édifiants parce qu'instructifs. Ils ne donnent pas de recettes, mais contribuent à ouvrir les yeux. Les lauréats révèlent qu'il existe des stratégies permettant d'aborder la problématique de l'aléatoire. De telles stratégies résident dans la confrontation au problème avant d'aboutir à la solution. Les données préalables sur lesquelles se fonde aujourd'hui l'acte de bâtir sont à ce point variées et contradictoires qu'il n'y a plus d'espoir d'en déduire une solution pertinente, voire définitive. Il est loin d'être évident, même si ce n'est pas tout à fait nouveau, que l'ingéniosité doive se concentrer sur l'approfondissement du problème. C'est loin d'être évident, dans la mesure où un tel travail éveille une impression paradoxale. Or, la stratégie n'est pas non plus tout à fait nouvelle, dans la mesure où il est possible de trouver, parmi les classiques de l'architecture, de nombreux exemples dont la notoriété découle du fait que le problème n'a pas été simplifié, mais au contraire approfondi. Ce qui est nouveau dans le cas des exemples lauréats, c'est la manière dont ils approfondissent à chaque fois les problèmes de

conception spécifiques, locaux, individuels pour aborder le problème typique de notre époque de l'aléatoire qui prolifère et de l'interchangeabilité. Qu'ils révèlent ici la conscience de la problématique et l'aptitude à découvrir des solutions devrait permettre à l'école suisse de maintenir dans le futur sa position exemplaire au sein de l'architecture contemporaine. *Georg Franck, membre du jury*



## Costruire nel mondo invaso dalle costruzioni

Il *premio d'architettura beton* è un premio per l'architettura, non per l'edilizia come tale. Che cos'è, allora, a fare la differenza fra architettura ed edilizia come tale? L'architettura si considera arte, vuole soggiacere a un'esigenza di qualità estetica. Il *premio d'architettura beton* premia quindi edifici che utilizzano il cemento armato come materiale con cui creare esiti di bellezza straordinaria.

«Bellezza» è parola grossa, troppo grossa per il gusto coevo del discorso architettonico. Creare unità nel giudizio estetico è ritenuto irrimediabilmente arduo, anche se – particolare notevole – il consenso aumenta con il crescere della distanza temporale. Quanto ai classici dell'architettura, il loro livello qualitativo elevato trova ampiamente d'accordo chi appena se ne intende; accade però spesso che il bello di oggi diventi il brutto di domani, e che opere ancora oggi sentite come brutte vengano scoperte domani come belle. Ma se nel campo della qualità architettonica i veri antipodi non fossero affatto il «bello» e il «brutto»? Non può essere che bello e brutto abbiano legami diretti fra loro, che la fasciazione a cui rinviano sia la stessa? L'aspetto davvero problematico, nell'uso del termine «bellezza», sta forse nel fatto che la contrapposizione bello/brutto è fuorviante? Che il «diverso», rispetto a una qualità architettonica elevata, non consista nel brutto ma in ciò che non giunge neppure a essere brutto?

Né bello né brutto, il grande problema dell'architettura contemporanea è il casuale. L'architettura è un prodotto di massa, i paesaggi sono invasi dalle costruzioni. Il marasma edilizio è di un'indifferenza paurosa: tutto è intercambiabile, quindi casuale. Oggi sta qui, e non nella bruttezza occasionale, il problema più frequente nella ricerca di bellezza. Creare qualità o – perché no? – bellezza architettonica significa progettare cancellando l'impressione di casualità. L'edilizia rimane responsabile sul piano architettonico solo quando non moltiplica ulteriormente l'entropia. L'impressione di casualità svanisce quando a vincere è quella di motivatezza, e «motivato», pur non significando «cogente», è uno stadio preliminare rispetto a «necessario»; nel caso dell'architettura, il punto non sta in un'ineluttabilità di tipo logico o causale ma in un'evidenza il più possibile incontestabile. La soluzione deve apparire evidente ai sensi e non necessariamente alla ragione, perché con la percezione si nota di più di quanto non si comprenda con la mente; d'altra parte anche la ragione dev'essere coinvolta, quando si tratta di risolvere problemi (progettuali) in chiave scientifica e volontaria. A dare quindi il buon esempio sono gli edifici che mostrino come avvicinarsi in modo consapevole e mirato – cioè strategico – all'obiettivo di cancellare la casualità.

Le opere selezionate per il *premio d'architettura beton 09* sono – ognuna a proprio modo – esemplari nella strategia adottata per cancellare l'impressione di casualità. Tutte

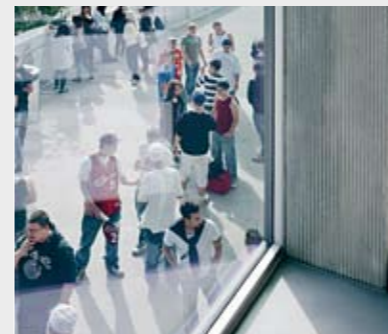
affrontano il problema progettuale in modo da evitare di giungere al più presto e senza impacci a una soluzione: si concentrano dapprima non sulla soluzione ma sul problema, lo esplorano per vedere se le soluzioni che lascia aperte siano più di una – quindi intercambiabili – e poi lo inaspriscono, lo esasperano. Cancellano la casualità della soluzione acuendo ed esacerbando il problema, finché non sia più chiaro se una soluzione esista davvero; a quel punto la soluzione che viene trovata promette di essere non solo inattesa ma anche valida. Tutte le opere premiate affrontano tipologie edilizie che contribuiscono specificamente allo squallore architettonico dell'ambiente invaso dalle costruzioni. Il vincitore, Valerio Olgiati, lotta anzitutto con la tipologia in espansione della villa intesa come casetta ingrandita di quartiere residenziale (casa K+N a Wollerau), poi con l'innesto edilizio moderno in un nucleo storico sensibile (atelier Bardill a Scharans) e infine con l'opera architettonica destinata a favorire il turismo in una zona naturale protetta (centro del Parco Nazionale a Zerne). Ogni volta a inasprire il problema provvede il fatto che l'aspetto indifferente, stucchevole, intercambiabile di queste tipologie viene eliminato, o perché la situazione di «casa in pendio con vista a lago» è interpretata in modo radicalmente diverso (a Wollerau), o perché l'armonizzazione fra vecchio e nuovo è trasposta in un bilanciamento di estremi (a Scharans), o perché all'innocuità delle soluzioni correnti si sostituisce un gioco pericoloso fra bello e brutto (a Zerne).

Gli edifici cui è stata conferita la distinzione, invece, ridefiniscono l'uno il tipo standardizzato del palazzo scolastico (Burkard Meyer), l'altro il tipo ormai esausto dello stabile abitativo multipiano (Gmür & Steib). Dallo schema sempre uguale delle aule a destra e a sinistra di un corridoio centrale si passa a una tipologia in cui i lunghi vani d'accesso alle aule corrono lungo le pareti esterne; e dal palazzo di appartamenti che con la sua inespressività ha dato un contributo decisivo all'impovertimento del paesaggio urbano si passa a una struttura che, grazie alla trasformazione dei balconi in vani-soggiorno all'aria aperta, risulta fortemente plastica.

In architettura l'esemplarità si modifica col tempo, è relativa: dipende dai problemi di volta in volta più urgenti e più ardui da risolvere con cui si scontra la progettazione architettonica. Per l'architettura odierna il problema più urgente e più arduo sta nel costruire in un mondo invaso dalle costruzioni: sta nell'impressione travolgente di casualità che oggi offre la creazione massiccia di spazio edificato. I vincitori del *premio d'architettura beton 09*, oltre a mostrarsi nettamente consapevoli di questa situazione problematica, indicano anche modi per affrontarla. Sono esemplari nel senso di istruttivi: non forniscono ricette ma fanno aprire gli occhi, mostrano che esistono strategie di approccio al problema della casualità. Queste strategie consistono nel lavorare sul problema prima di passare alla soluzione. Le condizioni di partenza

oggi imposte all'edilizia sono tanto molteplici e contraddittorie che dedurre una soluzione motivata o addirittura cogente è divenuto impresa disperata. Che l'ingegnosità si concentri sull'inasprire il problema non è del tutto ovvio, ma neppure un'assoluta novità. Non è ovvio, perché un'operazione simile dà l'impressione del paradosso. Ma neppure si tratta di una strategia nuova: fra i classici dell'architettura, in effetti, si possono trovare molti esempi che al loro spessore storico sono giunti non semplificando il problema bensì esasperandolo. L'aspetto nuovo degli esempi premiati, tuttavia, è il loro modo specifico di acuire i problemi progettuali specifici, locali, individuali, per affrontare il problema epocale dell'imperversante casualità e intercambiabilità. La scuola svizzera qui si mostra consapevole dei problemi e capace di risolverli, e ciò le permetterà di difendere il proprio status di esemplarità per l'architettura contemporanea anche in futuro.

*Georg Franck, membro della giuria*



**Preisträger  
Lauréat  
Vincitore**

1914 wurde auf Initiative der Mitglieder der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft im Engadin der Schweizerische Nationalpark gegründet. Er war damals die erste Institution dieser Art in den Alpen, ja in Mitteleuropa überhaupt. Inzwischen ist die Parkfläche von ehemals 79 auf 174 Quadratkilometer angewachsen. Aufgabe des Nationalparks ist nicht nur Erhalt und Erforschung der heimischen Flora und Fauna, sondern auch die Vermittlung seiner Anliegen an eine breite Öffentlichkeit. Jährlich 150 000 Besucher lockt der Nationalpark an, die es vor oder nach ihrem Besuch zu informieren gilt. Angesichts der räumlichen Begrenztheit der bisherigen Informationsstelle entschied sich die Leitung des Nationalparks für den Neubau eines Besucherzentrums in unmittelbarer Nähe des Schlosses Planta-Wildenberg in Zernez.

Valerio Olgiati konnte sich mit seinem Entwurf im Wettbewerb durchsetzen. Aufgrund von Einsparungen musste das Gebäude schliesslich Richtung Westen verschoben werden. Es steht nun auf einem dem örtlichen Schulkomplex vorgelagerten Baufeld jenseits der zum Ofenpass führenden Kantonsstrasse. Gemäss Valerio Olgiati definiert die Abfolge von mehreren gleich grossen Ausstellungsräumen die Organisation und die Gesamtform des Gebäudes: **«Aus der einfachen Grundkonstellation von zwei ineinander geschobenen Kuben resultiert eine formale Logik, die dem Gebäude eine reine und universelle Erscheinung verleiht. Das Gebäude ist mehrachsrig symmetrisch und basiert auf strengen geometrischen Regeln.»**

Was zunächst archaisch, monumental und auch schweigsam wirkt, entfaltet seine wahre Kraft erst im Inneren, innerhalb der Hülle aus 55 Zentimeter starkem Dämmbeton (System Liapor). Durch Verdrehung der vier zur Schnittstelle der beiden Gebäudeteile hin orientierten Wände entsteht in der Mitte der beiden Obergeschosse ein sternförmig ausgreifender Raumbereich. Dieser übernimmt die vertikale Erschliessung und – im oberen Geschoss – die Verbindung zwischen beiden Teilen. Letztere stellt die virtuelle Entsprechung zum Treppenansatz im Erdgeschoss dar, der sich erst nach einigen Stufen beim Einschnitt der Gebäudecke in zwei unterschiedliche Treppenläufe spaltet. Einheit wird zur Vielheit und wieder zu Einheit: Man geht auf der einen Seite hinauf, dreht seine Runden durch die Obergeschosse der einen Gebäudeseite, wechselt im zweiten Obergeschoss zur anderen, windet sich wieder hinab

und kehrt zum Ausgangspunkt zurück. Was im Grundriss absolut klar wirkt, wird indes völlig anders erlebt: **«Die klare, übersichtliche und geordnete äussere Erscheinung trifft auf eine nicht leicht zu verstehende Organisation im Inneren. Das Äussere zeigt und verschleiert das Innere zugleich.»** (Valerio Olgiati)

Die Jury zeigte sich angesichts des Konzepts und seiner Umsetzung fasziniert: Entstanden ist ein Gebäude, bei dem Sinnlichkeit aus konzeptioneller Schärfe und Radikalität resultiert. Es besteht allein aus einem Material – Dämmbeton – und ist, wie der Architekt es formuliert, **«ein einzelner Organismus, alles verbindet sich zu einem unteilbaren Ganzen»**. Jeder der Ausstellungsräume bietet zudem Ausblicke in vier Himmelsrichtungen, verortet also das Volumen in seiner Umgebung.

Wenig befriedigend, so die Meinung der Jury, ist die von der Bauherrschaft konzipierte Ausstellungspräsentation: Die Dauerausstellung ignoriert die Potenziale der Architektur. Die Räume, die eigentlich neutral und suggestiv zugleich wirken, wurden nicht nur mit Displays überfrachtet, sondern überdies abgedunkelt. Hier zeigt sich ein Grundproblem – die Unvereinbarkeit eines radikalen architektonischen Konzepts und einer spezifischen Nutzung.

---

## Nationalparkzentrum, Zernez

---

Architekten  
Valerio Olgiati, Flims

---

Projektbeginn  
2003

---

Realisation  
2006–2008

---

Bauleitung  
Architectura DC SA, Scuol  
Castellani & Bulfoni, Scuol

---

Ingenieure  
Jon Andrea Könz, Ing.-Büro, Zernez  
Dr. Schwartz Consulting AG, Zug

---

Unternehmungen  
Foffa & Conrad SA, Lazzarini & Co. AG,  
ARGE PNS, Zernez

---

Bauherr  
Schweizerischer Nationalpark, Zernez

---



En 1914, à l'initiative des membres de la Société helvétique des sciences naturelles, fut fondé en Engadine le Parc National Suisse. Il s'agissait à l'époque de la première institution de ce genre dans les Alpes, voire dans toute l'Europe centrale. Entre-temps, la surface du parc est passée de 79 à 174 kilomètres carrés. La mission du Parc National n'est pas seulement la sauvegarde et l'analyse de la flore et de la faune indigène, mais également la diffusion de ses motivations à un large public. Chaque année, 150 000 visiteurs, qu'il s'agit d'informer avant et après leur passage, sont attirés par le Parc National. Du fait du potentiel spatial restreint de l'actuel organisme d'information, la direction du Parc National a décidé la construction d'un centre destiné aux visiteurs à proximité immédiate du château Planta-Wildenberg à Zernez.

Valerio Olgiati est devenu lauréat du concours grâce à son projet. Du fait d'oppositions, le bâtiment a dû finalement être déplacé vers l'ouest. Il se dresse aujourd'hui sur un terrain situé au premier plan du groupe scolaire local, de l'autre côté de la route cantonale rejoignant le col du Fuorn. Selon Valerio Olgiati, la succession de plusieurs salles d'exposition de taille identique définit l'organisation et la forme générale du bâtiment: **«Du parti fondamental de deux cubes qui s'interpénètrent découle une logique formelle qui confère au bâtiment une image dépouillée et universelle. Le bâtiment présente plusieurs axes de symétrie et se base sur des règles géométriques rigoureuses.»**

Ce qui apparaît à première vue archaïque, monumental, mais également silencieux, ne dévoile sa force véritable qu'à l'intérieur, au cœur de l'enveloppe d'une épaisseur de 55 centimètres en béton isolant (système Liapor). Le pivotement des quatre parois orientées vers l'intersection des deux parties du bâtiment crée au centre des deux niveaux supérieurs une saillie en forme d'étoile. Ce volume est occupé par les deux circulations verticales et, au dernier étage, assure la liaison entre les deux parties du bâtiment. Cette liaison incarne le pendant virtuel du départ de l'escalier au rez-de-chaussée, qui ne se divise en deux volées séparées qu'à l'intersection des deux angles. L'unité se transforme en diversité, puis à nouveau en unité. Le visiteur monte d'un côté, parcourt les étages d'une moitié du bâtiment, passe à l'autre au second étage, retourne vers le bas et revient au point de départ. Ce qui, à la lecture du plan, paraît parfaitement clair, est ressenti d'une manière totalement dif-

férente: **«L'aspect extérieur clair, lisible et ordonné se traduit par une organisation intérieure relativement difficile à décrypter. L'extérieur révèle l'intérieur, tout en le masquant.»** (Valerio Olgiati)

Le jury a été fasciné par le concept et sa concrétisation. Il se traduit par un bâtiment dans lequel la sensualité résulte d'une conception incisive autant que radicale. Il se compose d'un seul matériau, le béton isolant, et constitue, selon les termes de l'architecte, **«un organisme unique, dans lequel tout s'allie en un tout indivisible»**. Chacune des salles d'exposition offre en outre des percements orientés en direction des quatre points cardinaux, contribuant ainsi à intégrer le volume dans son environnement.

Moins convaincante, à en croire le jury, semble être la présentation de l'exposition conçue par le maître de l'ouvrage. L'exposition ignore le potentiel de l'architecture. Les salles, qui paraissent à la fois neutre et suggestives, ont non seulement été surchargées d'objets, mais en outre obscurcies. Cela fait apparaître un problème fondamental – l'incompatibilité entre un concept architectural radical et une utilisation spécifique.

## Centre du Parc National, Zernez

Architectes

Valerio Olgiati, Flims

Début du projet

2003

Réalisation

2006–2008

Direction du chantier

Architectura DC SA, Scuol

Castellani & Bulfoni, Scuol

Ingénieurs

Jon Andrea Könz, Ing.-Büro, Zernez

Dr. Schwartz Consulting AG, Zoug

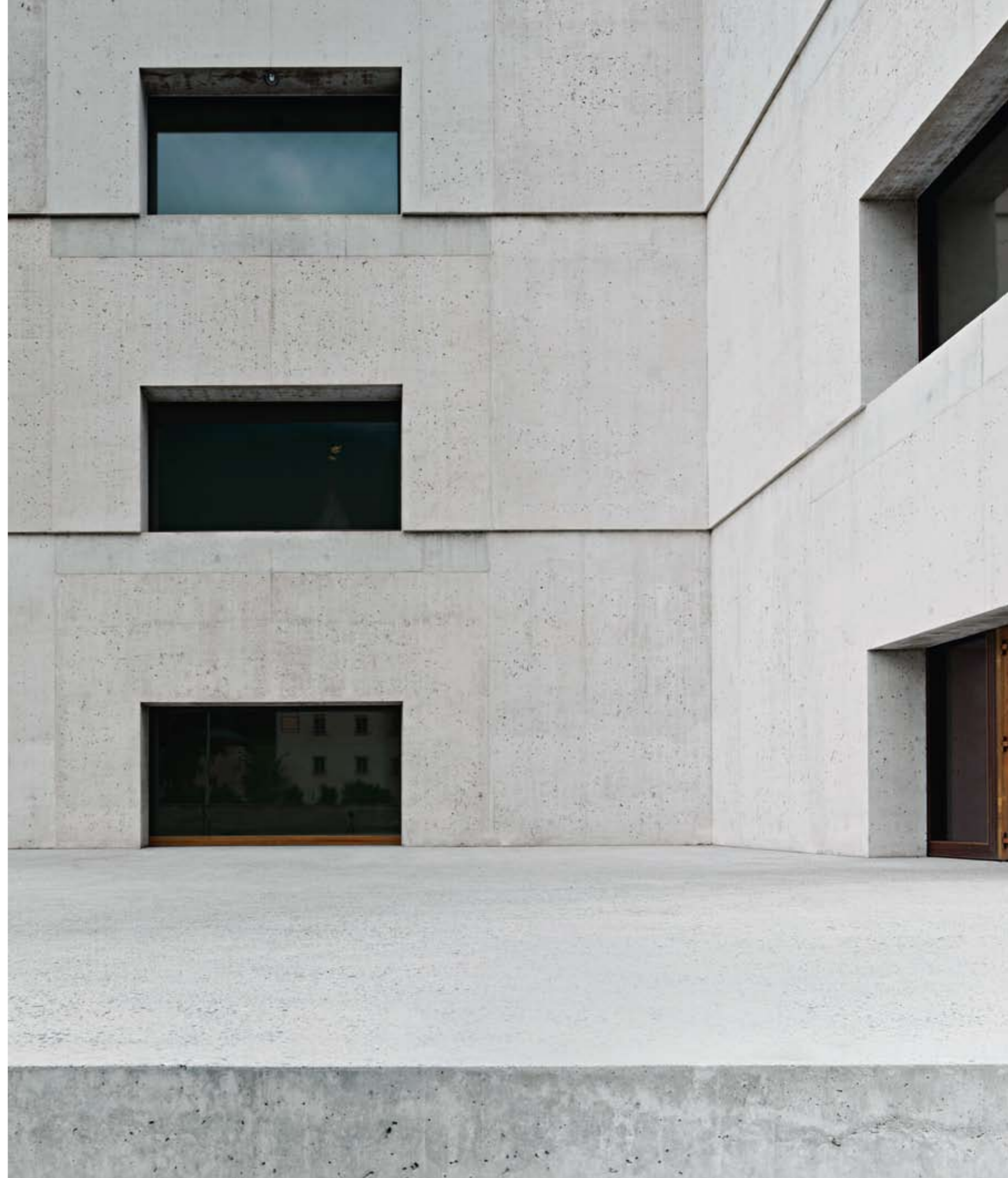
Entreprises

Foffa & Conrad SA, Lazzarini & Co. AG,

ARGE PNS, Zernez

Maître de l'ouvrage

Parc National Suisse, Zernez



Il Parco Nazionale Svizzero, fondato in Engadina nel 1914 su iniziativa di membri della Società elvetica di scienze naturali, a quei tempi era la prima istituzione del genere nelle Alpi, anzi su scala centroeuropea. Oggi esteso non più sui 79 chilometri quadrati di allora ma su 174, ha il compito non solo di conservare e studiare la flora e la fauna autoctone ma anche di divulgare la materia fra un vasto pubblico; ogni anno attira 150 000 visitatori, che prima della visita o dopo vanno informati. Visti gli spazi troppo ridotti dell'apposito centro precedente, la direzione del Parco Nazionale ha deciso di erigerne uno nuovo a Zernez, nelle immediate vicinanze del castello Planta-Wildenberg.

Vincitore del concorso è stato il progetto di Valerio Olgiati. Il suo edificio, spostato forzatamente verso ovest a causa di ricorsi, oggi sorge su un'area antistante al locale complesso scolastico, oltre la strada cantonale che porta al passo del Forno. Stando all'architetto, la sequenza di più ambienti espositivi di grandezza uguale definisce l'organizzazione e la forma complessiva dello stabile: **«Dalla semplice configurazione di base – due cubi che si compenetrano – risulta una logica formale che conferisce all'edificio un aspetto puro e universale. L'edificio ha più assi di simmetria e si basa su rigide regole geometriche.»**

Ciò che a prima vista appare arcaico, monumentale e anche muto sviluppa la sua vera forza solo all'interno, in un involucro di cemento alleggerito (sistema Liapor) che ha uno spessore di 55 centimetri. Al centro dei due piani superiori la torsione delle quattro pareti orientate verso l'intersezione dei cubi crea una zona che, allungandosi a forma di stella, provvede sia all'accesso verticale, sia – nel piano più alto – al raccordo fra le due parti. Quest'ultimo rappresenta l'equivalente virtuale della scala iniziale al piano terra, che solo dopo alcuni gradini, tagliando l'angolo dell'edificio, si divide in due rampe diverse. L'unità diviene pluralità e poi di nuovo unità: si sale da un lato, si gira per i piani superiori di uno dei due cubi, al secondo piano si passa nell'altro e, dopo nuovi giri in discesa, si fa ritorno al punto di partenza. Ciò che in planimetria dà un'impressione di assoluta chiarezza viene invece vissuto in un modo del tutto diverso: **«Dall'aspetto chiaro, comprensibile e ordinato dell'esterno ci si imbatte, all'interno, in un'organizzazione che non è facile capire. L'esterno mostra e simultaneamente nasconde l'interno.»** (Valerio Olgiati)

La giuria si è detta affascinata dal progetto generale e dalla sua trasposizione: nell'edificio eseguito la sensualità è il risultato dell'enfasi e della radicalità progettuali. Realizzato in un solo materiale (cemento alleggerito), lo stabile è, per dirla con l'architetto, **«un organismo singolo in cui ogni parte si unisce in un tutto indivisibile»**. Ognuno dei locali espositivi offre inoltre vedute su quattro punti cardinali, localizzando così il volume nel suo ambiente.

Meno soddisfacente, a parere della giuria, è la presentazione al pubblico ideata dai committenti: l'esposizione permanente ignora i potenziali dell'architettura. I locali, che in fondo appaiono neutri e nel contempo suggestivi, oltre che farciti di display sono stati anche oscurati. Emerge, in questo caso, un problema di fondo: l'inconciliabilità fra un piano architettonico radicale e un suo specifico utilizzo.

## Centro del Parco Nazionale, Zernez

Architetti  
Valerio Olgiati, Flims

Inizio del progetto  
2003

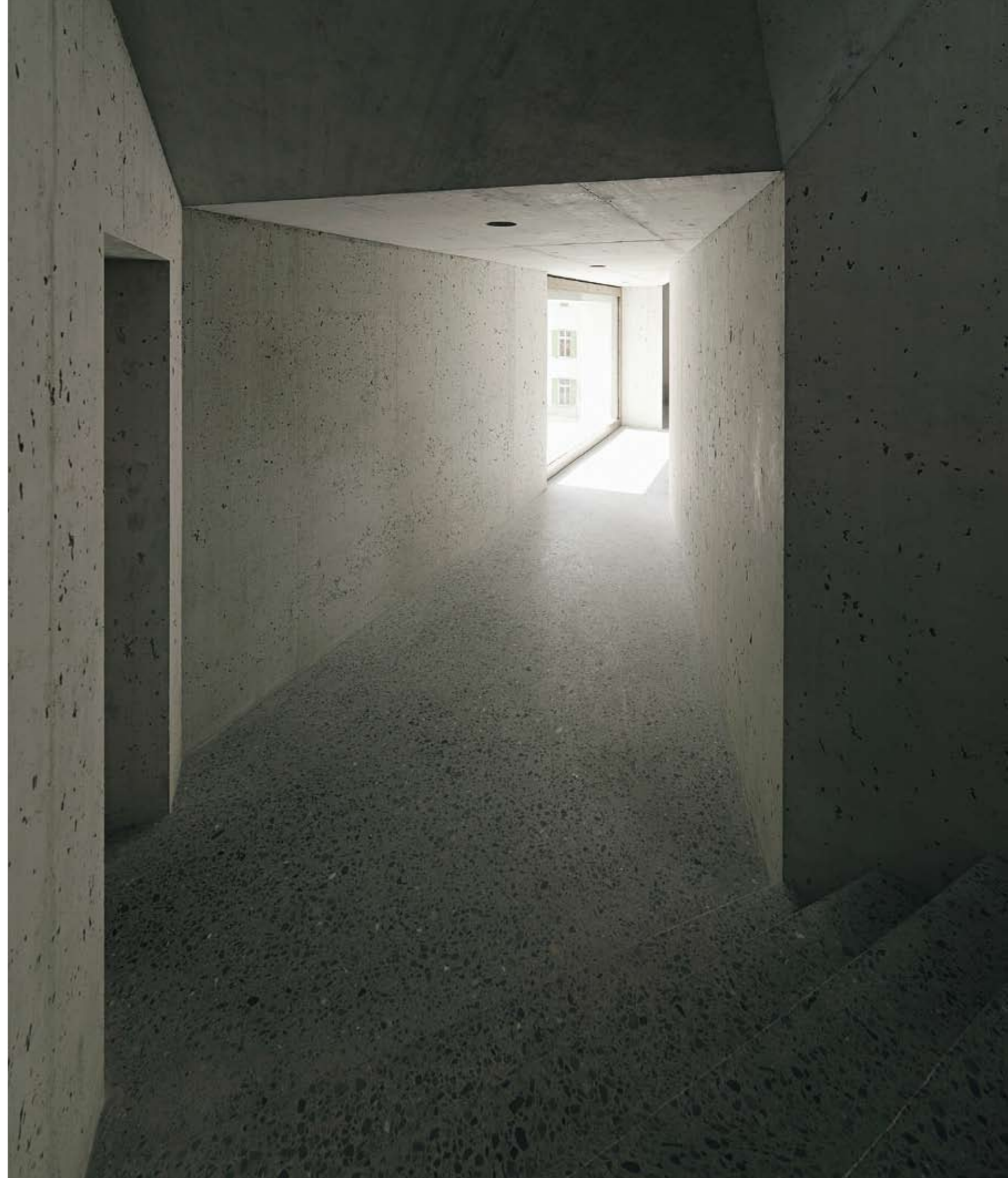
Realizzazione  
2006–2008

Direzione lavori  
Architectura DC SA, Scuol  
Castellani & Bulfoni, Scuol

Ingegneri  
Jon Andrea Könz, Ing.-Büro, Zernez  
Dr. Schwartz Consulting AG, Zugo

Imprese  
Foffa & Conrad SA, Lazzarini & Co. AG,  
ARGE PNS, Zernez

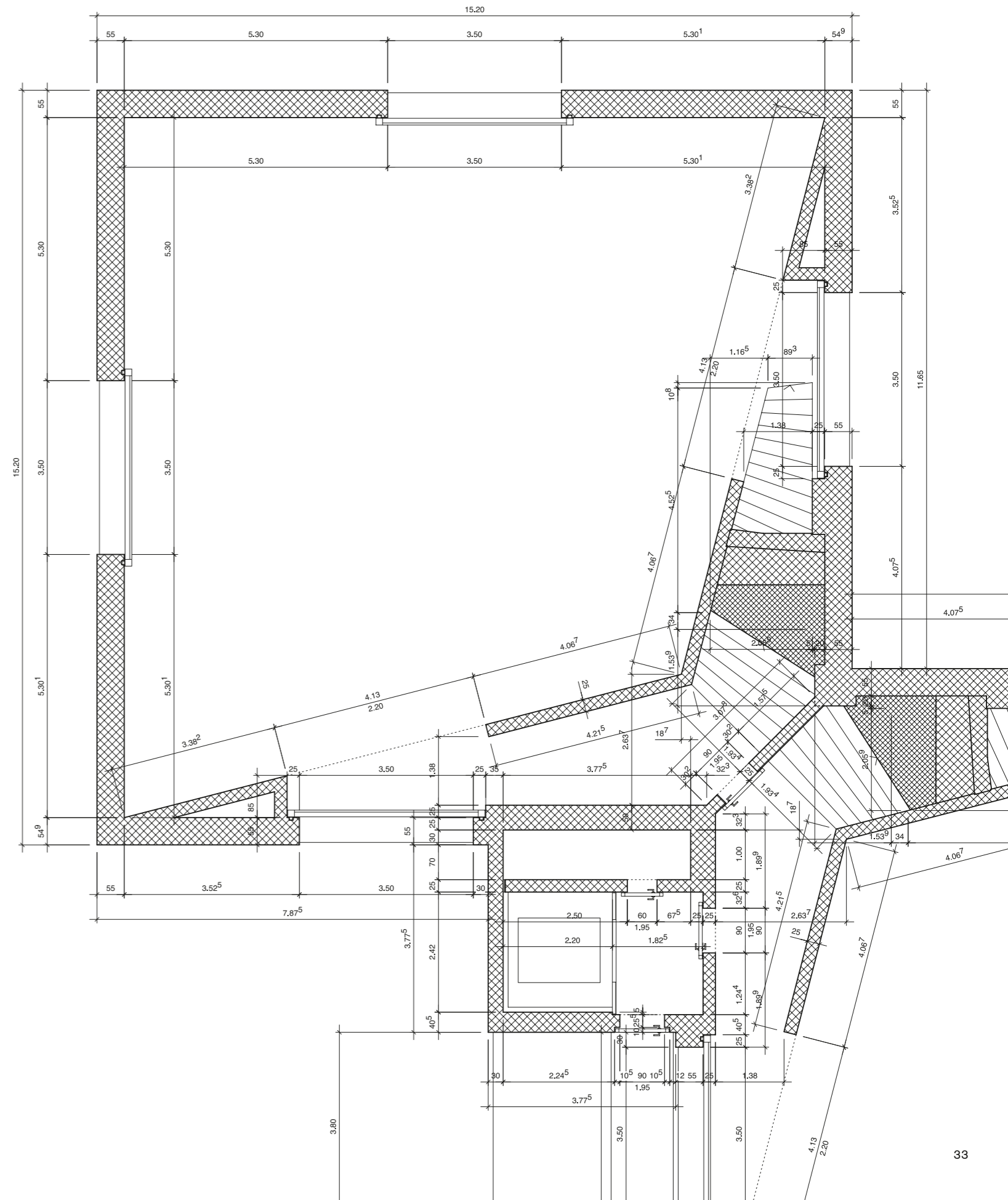
Committente  
Parco Nazionale Svizzero, Zernez













Scharans im Domleschg, östlich und leicht oberhalb des Hinterrheins gelegen, ist eine noch weitgehend historisch geprägte Ortschaft. Im Dorfkern, an einem kleinen Platz, wohnt der prominente Schweizer Liedermacher und Schriftsteller Linard Bardill. Scharans ist für ihn Rückzugsort, zugleich aber auch jener Ort, an dem er probt, experimentiert und organisiert.

Gegenüber von seinem Wohnhaus hatte Bardill einen alten Stall erwerben können – gemäss den Bauvorschriften musste ein Ersatzneubau dieses Volumen exakt nachbilden. Valerio Olgiati tat dies mit der ihm eigenen subtilen Ironie. Das Volumen des früheren Stalls exakt nachzeichnend, errichtete er ein Quadrat aus rotbraun durchgefärbtem Beton. Die Hangseite und die Fassade zum Dorfplatz sind als Giebelfronten ausgebildet, die Querseiten im Norden und Süden als klare Wandgevierte. Der einstige Stall bestand aus dem leicht trapezoiden Haupthaus sowie einem Anbau im Norden, der die Dachlinie fortsetzte. Olgiati adaptierte auch diese räumliche Konfiguration, vereinheitlichte aber mit dem kontinuierlichen Mauerkranz die neue Struktur.

Eine kleine Tür führt von der Südseite aus in das Innere, doch die wichtigste Öffnung ist die grosse, rechteckige Aussparung in der Schaufassade zum Dorfplatz. Diese wendet sich nicht nur dem öffentlichen Raum zu, sondern offenbart in umgekehrter Blickrichtung auch die Konzeption des Neubaus. Was von aussen monolithisch und wie für alle Ewigkeiten festgefügt wirkt, ist letztlich gar kein Haus, sondern ein grosser Hohl- oder Hofraum. Die Giebelfronten ragen eigentlich funktionslos in die Höhe, das Gebäude hat kein Dach. Und statt einer Decke, die das Wohngeschoss vom Dachboden trennt, hat Olgiati eine – ebenfalls rot durchgefärbte – Betonplatte eingezogen, die mit einem riesigen elliptischen Durchbruch versehen ist. Auf der Nordseite, also an der Stelle des vormaligen Anbaus, schliesst sich – durch eine Glasfront vom Atrium getrennt – das Studio an, das sich Bardill wünschte. **«Dieser Atelierraum»,** so Valerio Olgiati, **«besetzt nicht einmal ein Drittel des vorgeschriebenen Volumens. Der Rest bildet ein Atrium, welches durch eine grosse runde Öffnung monumentalisiert wird. Hier wird dem Haus als Gegenstück zur zufälligen Geometrie der äusseren Erscheinung und auch als Gegensatz zur Kleinmassstäblichkeit des Dorfs Grösse und Klarheit verliehen.»**

Die Jury faszinierte, dass Bardills Atelier als intimes Studio ebenso wie als öffentlicher Kulturbau verstanden werden kann und der Architekt dafür eine kongeniale architektonische Lösung gefunden hat. Mit der Härte, Grösse und Einfachheit seines Volumens adaptierte er die klassischen Kriterien monumentalen Bauens. Die Wucht und Monotonie, welche das monolithische All-over des Betons bedeuten könnte, wird durch drei entwerferische Entscheide gemildert und differenziert. Die erste Fixierung betrifft das räumliche Konzept des Atriums ohne Haus und der Giebelwände ohne Dach. Die zweite zielt auf eine Milderung der Monumentalität durch die Farbigkeit des Materials: Durch Pigmente und zusätzlich beigegebenes Steinmehl erzielt Olgiati einen kräftigen, erdhafte Farbton, welcher das Volumen in die Farbigkeit der Umgebung zu integrieren vermag.

Entscheidend tragen schliesslich die reliefartigen Ornamente, welche die Betonoberflächen überziehen, zur Wirkung des Gebäudes bei. Ein Ornament auf einer Truhe, die Bardill erworben hatte, diente als Inspiration für die Rosetten, die in drei verschiedenen Grössen in die Schalung geschnitten wurden. Wichtig war Olgiati vor allem, dass die Rosette nichts bedeutet. Sie ist kein Symbol, also Schmuck ohne semantische Dimension. Über alle Flächen verteilt, unterstützen die Ornamente die homogene Konzeption des monochromen und monolithischen Gebäudes und relativieren doch seinen monumentalen Gestus.

## Atelier Bardill, Scharans

Architekten
<b>Valerio Olgiati, Flims</b>
Projektbeginn
<b>2002</b>
Realisation
<b>2006–2007</b>
Bauleitung
<b>Linard Bardill, Scharans</b>
Ingenieure
<b>Conzett Bronzini Gartmann AG, Chur</b>
Unternehmung
<b>Beni &amp; Co. Bauunternehmung, Summaprada</b>
Bauherr
<b>Linard Bardill, Scharans</b>



Scharans dans le Domleschg, située à l'est et un peu en contre-haut du Rhin postérieur, est une localité encore largement marquée par l'histoire. Dans le noyau du village, sur une petite place, habite le chansonnier et écrivain suisse bien connu Linard Bardill. Scharans constitue pour lui un lieu de retraite, mais également l'endroit où il répète, expérimente et organise.

Face à sa maison, Bardill avait réussi à acheter une ancienne étable – selon la loi sur les constructions, un nouveau bâtiment de remplacement devait reproduire ce volume à l'identique. Valerio Olgiati a réalisé cela avec une ironie empreinte de subtilité. En reproduisant exactement le volume de l'ancienne étable, il a créé un solide en béton teinté en brun-rouge. La façade arrière et celle donnant sur la place du village se présentent comme des pignons, tandis que les élévations nord et sud sont clairement traitées en tant que façades latérales. L'ancienne étable était constituée de la maison principale de forme légèrement trapézoïdale, ainsi que d'une extension au nord, qui prolongeait la toiture existante, créant ainsi un toit asymétrique. Olgiati adopta également cette configuration spatiale, tout en unifiant la nouvelle structure grâce à un couronnement continu des murs.

Une petite porte permet l'accès depuis le sud, même si l'ouverture principale est incarnée par le percement rectangulaire de grande taille réalisé dans la façade principale orientée sur la place du village. Ce dernier ne s'oriente pas seulement sur l'espace public, mais révèle également en contre-champ la conception de la nouvelle construction. Ce qui, de l'extérieur, donne l'impression d'être monolithique et implanté là pour l'éternité n'est en fin de compte pas une maison, mais un vaste volume creux ou l'équivalent d'une cour ceinte de murs. En réalité, les pignons s'élèvent sans la moindre fonction, puisque le bâtiment ne possède pas de toit. Et en lieu et place d'un plancher séparant l'étage d'habitation du grenier, Olgiati a créé une dalle en béton – également teintée en rouge –, percée d'une vaste ouverture de forme elliptique. Sur la façade nord, et donc à l'emplacement de l'ancienne extension, se situe – séparé de l'atrium par une paroi de verre – le studio dont rêvait Bardill. **«Cet atelier»,** explique Valerio Olgiati, **«n'occupe même pas un tiers du volume antérieur. Le reste est constitué par un atrium, mis en valeur par une vaste ouverture ellipsoïdale. A cet endroit, la maison acquiert, com-**

**me pendant à la géométrie fortuite qui caractérise son aspect extérieur et également en contraste avec l'échelle étriquée, grandeur et clarté.»**

Le jury a été fasciné par le fait que l'atelier de Bardill puisse être perçu aussi bien comme studio intime qu'en tant que bâtiment culturel et que l'architecte ait trouvé pour cela une solution architecturale congéniale. Par la dureté, la taille et la simplicité de son volume, il adopte les critères classiques de l'architecture monumentale. La force et la monotonie que l'enveloppe monolithique en béton pourrait engendrer est tempérée et différenciée par trois décisions conceptuelles. La première porte sur le concept spatial de l'atrium sans maison et des pignons sans toit. La deuxième vise à une atténuation de la monumentalité par la coloration du matériau. Grâce à des pigments et à l'incorporation complémentaire de poudre de pierre, Olgiati obtient une teinte vigoureuse, chthonienne, qui réussit à intégrer le volume dans la gamme des teintes du lieu.

Les ornements en relief qui recouvrent la surface du béton, enfin, contribuent de manière décisive à l'effet produit par le bâtiment. Un ornement sur un coffre que Bardill avait acquis servit d'inspiration pour les rosettes, qui ont été sculptées dans le coffrage en trois tailles différentes. Ce qui importait avant tout à Olgiati, c'est que la rosette n'évoque rien de particulier. Il ne s'agit pas d'un symbole, et c'est donc un ornement dépourvu de toute dimension sémantique. Distribués sur l'ensemble des surfaces, les ornements soulignent la conception homogène de ce bâtiment monochrome et monolithique, tout en relativisant le geste monumental.

## Atelier Bardill, Scharans

Architectes  
Valerio Olgiati, Flims

Début du projet  
2002

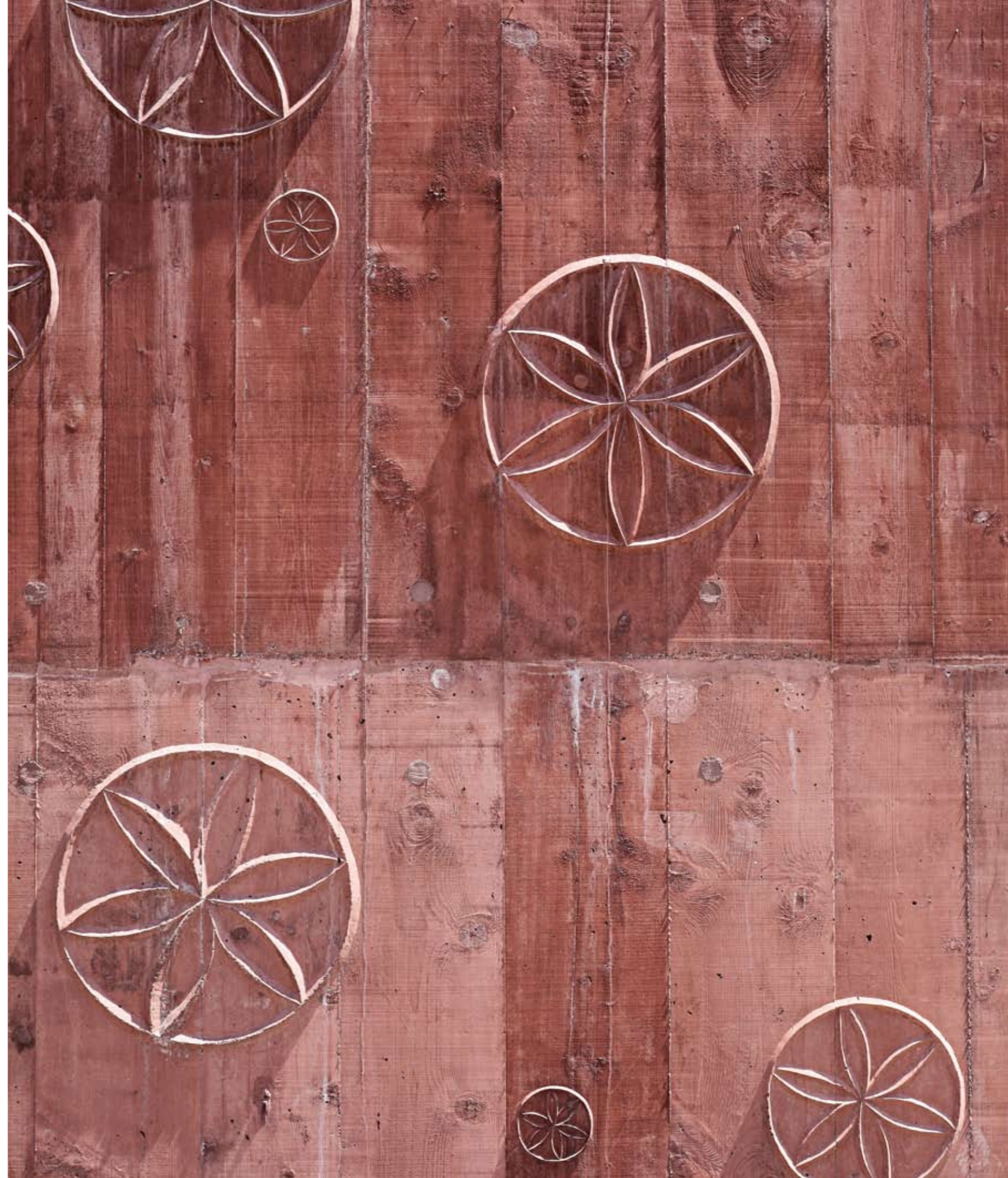
Réalisation  
2006–2007

Direction du chantier  
Linard Bardill, Scharans

Ingénieurs  
Conzett Bronzini Gartmann AG, Coire

Entreprise  
Beni & Co. Bauunternehmung, Summaprada

Maître de l'ouvrage  
Linard Bardill, Scharans



Scharans è un villaggio della Domigliasca posto a est e un po' più in alto del Reno posteriore, in gran parte di aspetto ancora antico. Su una piccola piazza nel nucleo abita il noto cantautore e scrittore svizzero Linard Bardill; per lui Scharans è un luogo in cui non solo ritirarsi ma anche fare prove, sperimentare e organizzare.

Dirimpetto alla sua abitazione, Bardill aveva potuto acquistare una vecchia stalla. Stando alle norme edilizie, lo stabile da erigere al suo posto doveva rispettarne esattamente i volumi, e Valerio Olgiati ha saputo farlo con la sottile ironia che gli è propria: ricopiando con precisione il volume originale, egli ha eretto un corpo quadrangolare in un cemento armato di colore rosso-bruno. Mentre la parete verso il pendio e la facciata sulla piazzetta presentano un frontone, i lati trasversali a nord e a sud sono foggianti chiaramente a quadrilatero. Oltre alla costruzione principale, leggermente trapezoidale, la stalla di un tempo comprendeva un corpo aggiunto a nord che proseguiva la linea del tetto, creando così una copertura a falda prolungata; Olgiati ha adattato anche questa configurazione spaziale, unificando però la nuova struttura con un coronamento murario continuo.

Una porticina conduce all'interno dal lato sud, ma l'apertura più importante è il grande foro rettangolare nella facciata principale sulla piazzetta, che oltre a dare sullo spazio pubblico rivela a chi guarda dall'esterno la concezione del nuovo fabbricato. Ciò che da fuori appare monolitico e come fissato per sempre, in realtà non è affatto una casa ma un grande cortile o spazio vuoto. I frontoni che si ergono dai muri non hanno una vera funzione, non reggono un tetto; invece di un soffitto che separi il piano abitativo dal sottotetto, inoltre, Olgiati ha inserito una lastra di cemento armato, anch'essa di colore rosso e perforata da una gigantesca ellisse. Addossato a nord, dove quindi sorgeva il corpo aggiunto, si trova lo studio che Bardill desiderava, separato dall'atrio mediante una vetrata. **«Questo locale-atelier»,** scrive l'architetto, **«non occupa neppure un terzo della volumetria prescritta. Il resto forma un atrio, che è reso monumentale da una grande apertura ricurva. Qui la casa si vede conferire una grandezza e una chiarezza che fanno da pendant alla geometria casuale dell'aspetto esterno, contrastando inoltre con le piccole dimensioni che caratterizzano l'architettura del villaggio.»**

Ad affascinare la giuria è stato il fatto che per l'atelier di Bardill, interpretabile sia come studio artistico dal carattere intimo sia come edificio pubblico per usi culturali, Olgiati abbia saputo trovare una soluzione architettonica adeguata. Con la severità, grandezza e semplicità del suo corpo architettonico egli ha adattato i criteri classici dell'edilizia monumentale. A smorzare e differenziare la potenza e la monotonia che potrebbero risultare dall'ubiquità monolitica del cemento armato provvedono tre precise scelte progettuali. Se la prima riguarda il concetto spaziale dell'atrio senza casa e dei frontoni senza tetto, la seconda punta a temperare la monumentalità con il cromatismo del materiale: ricorrendo a pigmenti e aggiungendo farina di pietra, l'architetto ottiene una tonalità energica, terrosa, che riesce a integrare il corpo dello stabile nel cromatismo dell'ambiente.

Un contributo decisivo all'effetto estetico dell'edificio è dato infine dagli ornamenti che costellano, simili a rilievi, le superfici cementizie. A ispirarli è stata la decorazione di un cassone acquistato da Bardill; rosette simili, in tre misure diverse, sono state intagliate nei casseri dell'armatura. L'importante era, per l'architetto, soprattutto l'assenza di significato della rosetta, che non è un simbolo ma un abbellimento senza valenze semantiche. Ripartiti su tutte le superfici, gli ornamenti rafforzano la concezione omogenea del fabbricato monocromo e monolitico, relativizzando peraltro il gesto monumentale.

## Atelier Bardill, Scharans

Architetti

**Valerio Olgiati, Flims**

Inizio del progetto

**2002**

Realizzazione

**2006–2007**

Direzione lavori

**Linard Bardill, Scharans**

Ingegneri

**Conzett Bronzini Gartmann AG, Coira**

Impresa

**Beni & Co. Bauunternehmung, Summaprada**

Committente

**Linard Bardill, Scharans**















«Das Thema des Gebäudes ist der Bau an und für sich – nicht der Ort», beschreibt Valerio Olgiati die Grundidee des Hauses K+N. Tatsächlich befindet sich das Wohnhaus in einer nicht wirklich attraktiven Umgebung, inmitten des zersiedelten, kleinteilig parzellierten Hangs von Wollerau. Raison d'être, hier zu bauen, ist neben dem bekannt moderaten Steuersatz des Kantons Schwyz die Aussicht auf den Zürichsee. Zu der üblichen Konzeption der hiesigen Häuser, die einzig auf das Seepanorama ausgerichtet sind, entwickelte der Architekt eine bemerkenswerte Alternative: Man betritt das Gebäude, das sich hinter Hecke und Vorgarten verbirgt, an einer unspektakulären Ecke des Obergeschosses. Der Korridor, der sich durch das Gebäude zieht, mäandriert, lässt die Gestalt des Hauses nicht erahnen und gibt auch keine Blicke nach aussen frei. Alle Wände, ob innen oder aussen, bestehen aus Sichtbeton, so auch die Begrenzungen des Korridors. Kreisförmige zenitale Öffnungen in der Decke setzen sanfte Lichtakzente, modulieren die samtig wirkenden Wände und lassen die weit auseinanderliegenden vertikalen Schalungsfugen und Abdrücke der Schalungsnägel erkennen. Ohne zu gewärtigen, dass man das Geschoss mit den Privaträumen schon durchquert hat, gelangt man zu einer organisch schwingenden Treppe, die ein Geschoss hinunterführt. Hinter einer Tür öffnet sich ein grandioser Wohnraum, den Olgiati «Zentralraum» nennt: «Ein heller, quadratischer, liegender Raum. In alle vier Himmelsrichtungen eine liegende, rechteckige Öffnung. Fensterrahmen sieht man keine, man wähnt sich in einem kristallklar betonierten Rohbau. Boden, Decken und Wände stehen fugenlos zueinander, ein Raum aus einem Guss. Die vier Fenster in den Wandmitten zeigen unterschiedliche, zufällige Ausblicke; eine abfallende Wiese, einfache Büsche und die Landschaft bis weit über die andere Seeseite. Die Blicke in den Garten wirken wie gerahmte Bilder, doch merkt man, das Gebäude könnte auch in einem anderen Garten stehen.»

Die Fenster mit ihren verborgenen Rahmen lassen sich mit Hilfe von Motoren in Schächten im Untergeschoss, das Nebenräume birgt, versenken – dann wirkt der Raum vollends wie ein Gartenpavillon. Erst auf den zweiten Blick erkennt man, dass die vorgebliche ideale Geometrie gestört ist: Die Treppe befindet sich in einem sich ausstülpenden Annex, die Küche schneidet als separater Körper in den Innenraum ein, und eine Wand ist schräg gesetzt, um das Cheminée in die Wandabwicklung einzubinden.

Die Jury zeigte sich beeindruckt von der Konsequenz, mit der hier aus einem Material ein Haus errichtet wurde – zum Sichtbeton der Wände, Decken und Böden gesellt sich lediglich Nussbaumholz für die ebenfalls vom Architekten entworfenen Einbauten. Eigentlich erlebt man das Wohnhaus nur als Abfolge von Innenräumen – gleichsam auf einem Prozessionsweg, der durch den Gang schliesslich hinunter ins Licht führt, in die Grosszügigkeit des Wohnbereichs. Eigentlich im Zentrum des Gebäudes angekommen, wähnt man sich fast wie in einem Aussenraum. Das Einfache ist komplex, das Komplexe erscheint einfach: Rohbau und perfekte Detaillierung greifen ineinander.

Oder, um es mit den Worten von Valerio Olgiati zu formulieren: **«Die Raumwirkung onduliert zwischen Innen- und Aussenraum, Axiomschemata und Körperlichkeit, Leichtigkeit und Monumentalität. Der Mensch scheint entrückt zu sein, es bleiben die Urthemen der Architektur: Material, Geometrie, Konstruktion, Licht und Raum.»** Das Haus K+N, so die Jury, befriedigt nicht nur den Sehsinn, es gewinnt den Betonoberflächen auch eine verführerische haptische Qualität ab: «Etwas Besseres kann einem Architektur nicht bieten.»

## Haus K + N, Wollerau

Architekten
<b>Valerio Olgiati, Flims</b>
Projektbeginn
<b>2001</b>
Realisation
<b>2003–2005</b>
Bauleitung
<b>Archobau AG, Chur</b>
Ingenieure
<b>Conzett Bronzini Gartmann AG, Chur</b>
Unternehmung
<b>Bauunternehmung W. Oberer AG, Glarus</b>
Bauherr
<b>Privat</b>



« **Le thème du bâtiment est la construction en tant que telle – et non le lieu** », voilà comment Valerio Olgiati décrit l'idée de base de la maison K + N. Effectivement, la maison d'habitation est située dans un environnement peu attractif, au milieu du coteau de Wollerau déstructuré, découpé en parcelles de petite taille. La raison d'y bâtir une maison est, outre le taux d'imposition réduit connu pour être pratiqué par le canton de Schwyz, la vue sur le lac de Zurich. Par rapport à la conception habituelle des maisons du lieu, qui sont uniquement orientées sur le panorama lacustre, l'architecte a développé une alternative intéressante, en plaçant l'entrée de la maison, qui se cache derrière une haie et un jardin, dans un angle peu marquant du niveau supérieur. Le couloir, qui serpente à travers tout le bâtiment, ne permet pas de saisir la forme de la maison et ne possède pas non plus de vues sur l'extérieur. Tous les murs, qu'ils soient intérieurs ou extérieurs, sont traités en béton apparent, de même que les parois du couloir. Des ouvertures zénithales circulaires dans le plafond créent des accents lumineux tamisés, modulent les parois à l'aspect satiné et permettent d'identifier les joints de coffrage verticaux largement espacés et les empreintes des clous du coffrage. Sans être conscient qu'il a déjà franchi l'étage occupé par les pièces privatives, le visiteur accède à un escalier balancé de manière organique, qui donne accès au niveau inférieur. Derrière une porte s'ouvre un séjour majestueux que l'architecte désigne comme la « pièce centrale » : **« Il s'agit d'un espace bien éclairé, sur plan carré et plus large que haut. Une ouverture rectangulaire allongée s'ouvre en direction de chacun des quatre points cardinaux. Les châssis de fenêtres sont invisibles, de telle sorte que le visiteur peut s'imaginer être situé dans un bâtiment en béton brut cristallin. Les sols, les plafonds et les parois sont associés sans le moindre joint, un espace coulé d'un seul jet. Les quatre ouvertures percées en milieu de parois offrent des vues variées, fortuites ; un pré en pente, des buissons ordinaires et le paysage jusque loin au-delà de l'autre rive du lac. Les vues sur le jardin paraissent être des tableaux encadrés, même si le visiteur se rend compte que le bâtiment pourrait tout aussi bien se dresser dans un autre jardin. »**

Les fenêtres, avec leurs menuiseries cachées, peuvent être abaissées à l'aide d'un moteur dans des vides situés au sous-sol, également occupé par un certain nombre de pièces secondaires ; l'espace se transforme

alors entièrement en pavillon de jardin. Ce n'est qu'après un examen plus attentif que le visiteur perçoit que ce qui paraît être une géométrie idéale est perturbée. L'escalier est situé dans une excroissance en saillie, la cuisine empiète en tant que volume indépendant sur l'espace intérieur, tandis qu'une paroi est placée en biais afin d'intégrer la cheminée dans le plan de la paroi.

Le jury a été impressionné par la rigueur avec laquelle cette maison a été réalisée en recourant à un seul matériau – au béton apparent des murs, des plafonds et des sols s'ajoute uniquement du noyer destiné aux équipements intégrés également conçus par les architectes. A vrai dire, le visiteur ne perçoit la maison que comme une succession d'espaces intérieures – comme dans un parcours qui conduit à travers le couloir vers le bas, dans la lumière et l'espace généreux du séjour. Apparemment arrivé au centre du bâtiment, le visiteur peut s'imaginer se trouver dans un espace extérieur. La simplicité est complexe, la complexité paraît simple : la structure brute et des détails parfaitement étudiés s'associent étroitement.

Ou encore, pour utiliser la formulation utilisée par Valerio Olgiati : **« L'effet spatial oscille entre espaces intérieur et extérieur, schéma axiomatique et présence physique, légèreté et monumentalité. L'être humain semble avoir disparu, seuls demeurent les thèmes éternels de l'architecture : matériau, géométrie, construction, lumière et espace. »** La maison K + N, selon les termes du jury, ne satisfait pas seulement la vue, mais emprunte en outre à la surface du béton une sensualité envoûtante : « L'architecture n'a rien de mieux à offrir. »

## Maison K + N, Wollerau

Architectes
<b>Valerio Olgiati, Flims</b>
Début du projet
<b>2001</b>
Réalisation
<b>2003–2005</b>
Direction du chantier
<b>Archobau AG, Coire</b>
Ingénieurs
<b>Conzett Bronzini Gartmann AG, Coire</b>
Entreprise
<b>Bauunternehmung W. Oberer AG, Glaris</b>
Maître de l'ouvrage
<b>Privé</b>



«Il tema dell'edificio è la costruzione in sé e per sé, non il luogo»: così Valerio Olgiati descrive l'idea di base della casa K + N. In effetti l'ambiente che circonda questa abitazione – il pendio di Wollerau, col suo insediamento selvaggio frammentato in piccole parcelle – non è propriamente attraente; ragion d'essere dell'edilizia in questa zona è, oltre all'aliquota fiscale notoriamente moderata del cantone di Svitto, la vista sul lago di Zurigo. Rispetto alla concezione solita delle case locali, orientate unicamente al panorama verso il lago, l'architetto ha sviluppato un'alternativa notevole: allo stabile, celato dalla siepe e dal giardinetto antistante, si accede da un angolo non spettacolare del piano superiore. Un corridoio solca la casa a mo' di meandro, non lasciandone intuire l'aspetto e impedendo allo sguardo di posarsi liberamente sull'esterno. Tutte le pareti, esterne o interne, sono di cemento a vista, e così anche le delimitazioni del corridoio. Aperture zenitali tonde nel soffitto creano morbidi accenti luminosi, modulano pareti di effetto vellutato, lasciano riconoscere le impronte della chiodatura e le giunture verticali ben distanziate delle casseforme. Prima di capire che si è già attraversato il piano contenente gli ambienti privati, si raggiunge una scala organicamente curvilinea, che scende di un piano. Dietro una porta si apre un soggiorno grandioso, che Olgiati chiama «spazio centrale»: **«Un locale luminoso, quadrato, orizzontale. In tutte e quattro le direzioni, un'apertura orizzontale rettangolare. Telai di finestre non se ne vedono; si pensa di stare in una costruzione rustica di cemento armato chiaro. Pavimenti, muri e soffitti si addossano gli uni agli altri senza giunture: un locale in un'unica gettata. Dalle quattro finestre al centro delle pareti si hanno vedute diverse, casuali: un prato in discesa, semplici cespugli e un paesaggio che si estende oltre la riva opposta del lago. Le viste sul giardino sembrano quadri incorniciati, eppure si nota che la casa potrebbe stare anche in un giardino differente.»**

Le finestre, col loro telaio nascosto, si possono abbassare grazie a motori in appositi pozzi del piano inferiore, che contiene anche alcuni vani accessori; il locale dà allora l'impressione completa di essere un chiosco da giardino. Solo a un secondo sguardo ci si accorge che la presunta geometria ideale è perturbata: la scala è ricavata in un corpo annesso sporgente, la cucina incide lo spazio interno come un volume

separato, una parete è posta di sbieco per coinvolgere nel suo sviluppo il caminetto.

La giuria è rimasta impressionata dalla coerenza con cui qui da un solo materiale si è costruita una casa: unico compagno del cemento a vista di pareti, soffitti e pavimenti è il legno di noce dei mobili a incasso, disegnati anch'essi dall'architetto. In fondo la casa d'abitazione viene percepita solo come sequenza di spazi interni: in una sorta di processione si percorre un corridoio che sbocca infine sulla luce, sulla grandiosità della zona giorno sottostante. Giunti in realtà al centro dell'edificio, si ha quasi l'impressione di essere all'esterno. Il semplice è complesso, il complesso appare semplice: costruzione al grezzo e cura perfetta dei dettagli si compenetrano.

O, per dirla con le parole di Valerio Olgiati: **«L'effetto spaziale ondula fra ambiente interno e ambiente esterno, fra schemi assiomatici e fisicità, fra leggerezza e monumentalità. L'essere umano sembra assente, restano i temi primigeni dell'architettura: materiale, geometria, costruzione, luce e spazio.»** La casa K + N, secondo la giuria, non solo soddisfa il senso della vista ma con le sue superfici in cemento seduce anche quello del tatto: «Qualcosa di meglio... l'architettura non può offrirlo.»

## Casa K + N, Wollerau

Architetti

Valerio Olgiati, Flims

Inizio del progetto

2001

Realizzazione

2003–2005

Direzione lavori

Archobau AG, Coira

Ingegneri

Conzett Bronzini Gartmann AG, Coira

Impresa

Bauunternehmung W. Oberer AG, Glarona

Committente

Privato













---

**Burkard Meyer Architekten**

---

68 Berufsfachschule BBB, Baden

---

**Gmür & Steib Architekten**

---

84 Wohnüberbauung Paul-Clairmont-Strasse,  
Zürich

**Auszeichnungen  
Distinctions  
Distinzioni**

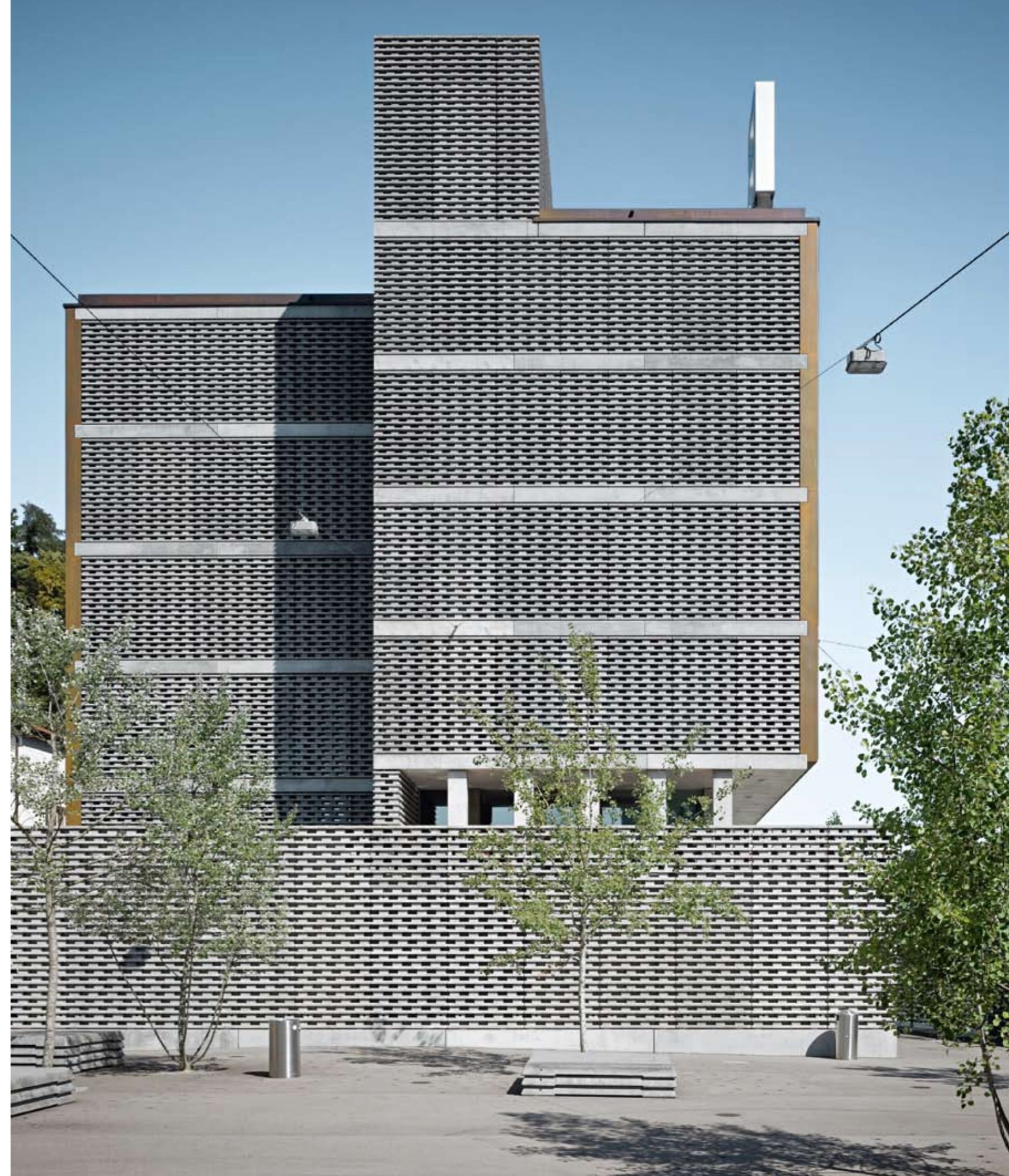
1988 begann die Umnutzung des Industrieareals der früheren Firma Brown, Boveri & Cie. (heute ABB) westlich des Bahnhofs von Baden. Jüngster Markstein der postindustriellen Transformation ist die aus drei Baukomplexen bestehende Berufsfachschule BBB von Burkard Meyer. Direkt an der das einstige Industrieareal querenden Bruggerstrasse erhebt sich der Neubau des sechsgeschossigen Unterrichtsgebäudes: Ein lang gestreckter Riegel, dessen verglaste Längswände Profile aus Baubronze zeigen, während Gebäudestirnen, Sockel und Dachaufbau mit durchbrochenen, vorgefertigten Betonelementen verkleidet sind. Die flexibel unterteilbaren Schulungsräume liegen im Inneren, die Erschließung erfolgt ringsum durch eine von kannelierten Betonstützen rhythmisierte Gangstruktur, die zugleich als thermischer Puffer fungiert. Vermittels der kontrollierten Lüftung wird die Luft mit Überdruck in die Nutzräume eingespeist, entweicht in die Erschließungszonen und wird über Vertikalschächte zu den Wärmetauschern auf dem Dach geleitet. So wirkt die Korridorzone mit den Worten der Architekten **«als eine Art überdimensionierter Abluftkanal und überdies als Brise-soleil»**. Die Raumtemperatur hier schwankt je nach Jahres- und Tageszeit zwischen 18 und 28 Grad, während sie in den Unterrichtsräumen konstant bleibt. Die Jury überzeugte die Verbindung von Rohbau-Charme, tektonischer Stringenz und ästhetischer Verfeinerung, wie sie in den gleichsam wie Pfeilerarkaden erscheinenden Korridoren zum Ausdruck kommt, die mit sparsamem Einsatz von Rot in den Kannelüren und an der Decke zusätzlich veredelt werden. Die räumliche Organisation ist ungewöhnlich, aber energieeffizient gelöst – und weicht überdies von der Tristesse und Monotonie üblicher Korridorlösungen ab. Beton und Glas finden zu einer harmonischen Balance. Dazu die Architekten: **«Es wird ein Konzept verfolgt, das die Verknüpfung einer zeitgemässen Unterrichtsform mit den Anforderungen des Brand- und Lärmschutzes, des Energiehaushalts und einem adäquaten architektonischen Ausdruck auslotet. So begrenzen zwischen Betonstützen eingespannte Glaswände die laborähnlichen Unterrichtsräume, die sich innerhalb der aussen liegenden Erschließungszone positionieren, und lassen das Gebäude als einen eigentlichen gläsernen Schrein erscheinen. Es entsteht eine eigene Wahrnehmung der Verhältnisse zwischen Körper und Hülle. Glas wird körperlich oder transparent, wirkt reflektierend,**

**schimmernd oder durchscheinend. Dieses Konzept strapaziert den Transparenzbegriff unter Ausnutzung der energetischen Möglichkeiten bis zum Äussersten.»**

Andere Unterrichtsbereiche, Aula, Mensa und Verwaltung wurden im ehemaligen Gemeinschaftshaus der BBC untergebracht. Das imposante Bauwerk des Architekten Armin Meili (1952–1954) thront – auf wuchtigen Betonpfeilern drei Geschosse in die Höhe gestemmt – über dem Firmenareal am Abhang des Martinsbergs. Burkard Meyer ist es gelungen, die Restaurierung des bedeutenden Baus mit den heutigen Nutzungsanforderungen in Einklang zu bringen. Daneben haben sie in die Hangkante ein Volumen mit Parkgarage und zwei Doppelturnhallen integriert. Die Architekten bemerken dazu: **«Auf einer dreigeschossigen Parkgarage aufgelegt, erscheint das Gebäude vom Industriequartier aus als ein mächtiges, zwanzig Meter hohes Sockelbauwerk. Das Deckentragwerk der Sporthallen ist wie ein schwebendes Plateau ausgebildet. Es vermittelt das Bild einer künstlichen Landschaft und reflektiert auf horizontaler Ebene die Kraft der mächtigen, filigran ausgebildeten Hauptfassade des alten Wohlfahrtshauses. Während diffuses Tageslicht die Hallen tagsüber erhellt, bringt deren Kunstlicht in der Dämmerung die künstliche Landschaft zum Schimmern.»**

## Berufsfachschule BBB, Baden

Architekten
Burkard Meyer Architekten, Baden
Projektbeginn
2002
Realisation
2005–2006
Bauleitung
Burkard Meyer Architekten, Baden B+P Baurealisation AG, Zürich
Ingenieure
Bänziger Partner AG, Baden Synaxis AG, Zürich W. Erne + Partner, Baden
Unternehmungen
Halter Bauunternehmungen AG, Zürich Züblin-Strabag AG, Zürich
Bauherr
Einwohnergemeinde Baden



En 1988 a débuté le changement d'affectation des terrains industriels de l'ancienne firme Brown, Boveri & Cie. (aujourd'hui ABB), à l'ouest de la gare de Baden. L'événement en date le plus marquant de cette mutation postindustrielle est la création du centre de formation professionnelle BBB de Burkard Meyer constituée de trois complexes bâtis. En limite immédiate de la Bruggerstrasse, qui traversait les anciens terrains industriels, se dresse le nouveau bâtiment de six niveaux hébergeant les salles de cours. Il s'agit d'une barre allongée dont les façades principales vitrées présentent des profilés en aluminium anodisé de teinte bronze, alors que les pignons, le socle et l'attique sont habillés d'éléments en béton préfabriqué perforés. Les salles de cours modulables à la demande se situent au cœur du bâtiment, tandis que les distributions sont placées à la périphérie, à l'intérieur d'une structure rythmée par des piliers en béton cannelé, qui fonctionne en même temps en tant que sa thermique. Grâce à la ventilation contrôlée, l'air est introduit en surpression dans les locaux de cours, s'échappe dans les zones de distribution avant d'être conduit à travers des gaines verticales aux échangeurs thermiques situés en toiture. La zone des couloirs, selon les dires des architectes, fonctionne **« comme une sorte de gaine de ventilation surdimensionnée et, en outre, de brise-soleil »**. La température de l'air y oscille, selon la période de l'année et l'heure de la journée, entre 18 et 28 degrés, tandis qu'elle reste constante dans les salles de cours.

Le jury a été séduit par une réalisation associant le charme d'un objet brut, l'évidence tectonique et le raffinement esthétique, qui s'expriment notamment dans les couloirs traités sur le modèle du péristyle, ennoblis en outre par la mise en œuvre parcimonieuse de rouge dans les cannelures et au plafond. L'organisation spatiale est inhabituelle, mais reçoit une réponse efficace sur le plan énergétique – et s'écarte en outre de la banalité et de la monotonie des solutions réservées d'ordinaire aux couloirs. Le béton et le verre créent un équilibre harmonieux. Les architectes précisent : **« Nous avons élaboré un concept qui approfondit le lien entre une forme d'enseignement contemporaine et les exigences liées à la protection contre l'incendie et les nuisances sonores, au bilan énergétique et à une expression architecturale idoine. Ainsi, des paires de verre prises entre les piliers de béton délimitent les salles de cours traitées comme des laboratoires, qui se positionnent à l'inté-**

**rieur des zones de distribution placées à la périphérie et contribuent à ce que le bâtiment apparaisse comme un véritable écrin de verre. Il en résulte une perception spécifique des relations entre le volume et l'enveloppe. Le verre devient matière ou transparence, réfléchit, miroite ou dévoile. Ce concept développe la notion de transparence à l'extrême, au profit des solutions énergétiques. »**

D'autres surfaces d'enseignement, l'aula, la cantine et les locaux administratifs ont été logés dans l'ancien centre social BBC. Le bâtiment imposant réalisé par l'architecte Armin Meili (1952–1954) domine – avec ses trois niveaux reposant sur des piliers de béton imposants – les terrains de la firme sur les premiers contreforts du Martinsberg. Burkard Meyer ont réussi à harmoniser la restauration de ce bâtiment remarquable avec les exigences fonctionnelles actuelles. Tout à côté, ils ont intégré à la cassure du terrain un volume occupé par les parkings et deux salles de gymnastique doubles. Les architectes remarquent à ce propos : **« Dressé sur un parking de trois niveaux, le bâtiment se présente depuis le quartier industriel comme un volume imposant d'une hauteur de vingt mètres, posé sur un socle. La structure de la dalle couvrant les salles de sport est traitée en tant que plate-forme suspendue. Elle évoque l'image d'un paysage artificiel et reflète sur le plan horizontal la puissance de la façade principale de l'ancien centre social, traitée en filigrane. Tandis qu'une lumière diffuse éclaire les halles durant la journée, la lumière artificielle provoque le miroitement du paysage artificiel au crépuscule. »**

## Centre de formation professionnelle BBB, Baden

Architectes  
Burkard Meyer Architekten, Baden

Début du projet  
2002

Réalisation  
2005–2006

Direction du chantier  
Burkard Meyer Architekten, Baden  
B+P Baurealisation AG, Zurich

Ingénieurs  
Bänziger Partner AG, Baden  
Synaxis AG, Zurich  
W. Erne + Partner, Baden

Entreprises  
Halter Bauunternehmungen AG, Zurich  
Züblin-Strabag AG, Zurich

Maître de l'ouvrage  
Einwohnergemeinde Baden



A riconvertire l'area industriale dismessa dell'ex Brown, Boveri & Cie. (oggi ABB), a ovest della stazione ferroviaria di Baden, si è cominciato nel 1988. In questa trasformazione postindustriale la tappa importante più recente è costituita dal centro di formazione professionale BBB, in tre complessi edilizi, progettato dallo studio Burkard Meyer. Direttamente sulla Bruggerstrasse, che interseca l'area industriale di un tempo, si erge il nuovo stabile scolastico a sei piani: una barra distesa le cui pareti longitudinali in vetro mostrano profili in bronzo edile, mentre testate, zoccolo e struttura di copertura sono rivestiti di elementi prefabbricati traforati in cemento armato. Alle aule, in posizione interna e suddivisibili in modo flessibile, si accede da una struttura-corridoio perimetrale, scandita ritmicamente da pilastri in cemento scanalati, che funge anche da cuscinetto termico. La ventilazione controllata fa sì che l'aria, immessa nei locali utili in sovrappressione, fuoriesca nelle zone d'accesso e venga addotta da pozzi verticali agli scambiatori termici sul tetto; in tal modo la zona dei corridoi, stando alle parole degli architetti, agisce **«come una sorta di condotta sovradimensionata di uscita dell'aria viziata, e per giunta come frangisole»**. Qui, a seconda dell'ora e della stagione, la temperatura ambientale oscilla fra i 18 e i 28 centigradi, mentre nelle aule rimane costante.

A convincere la giuria è stata la combinazione tra il fascino della costruzione al grezzo, il rigore tettonico e la raffinatezza estetica che si esprime nei corridoi, simili – per così dire – ad arcate di pilastri e ulteriormente abbelliti dall'uso parsimonioso del rosso nelle scanalature e sul soffitto. L'organizzazione spaziale, benché insolita, è risolta in termini di efficienza energetica, evitando inoltre la tristezza e la monotonia delle varianti di corridoio consuete. Cemento armato e vetro si fondono in un equilibrio armonico. Secondo gli architetti, quello perseguito è **«un piano generale che indaga su come associare a una didattica moderna i requisiti della protezione antincendio/antirumore e del bilancio termico ma anche un'espressione architettonica adeguata. Vetrate stese fra pilastri di cemento delimitano quindi aule simili a laboratori, in posizione interna rispetto a una zona d'accesso periferica, e conferiscono all'edificio l'aspetto di un vero e proprio scrigno vitreo. Si crea una percezione caratteristica dei rapporti fra corpo e involucro: il vetro diventa corporeo o trasparente, appare riflettente, lucci-**

**cante o traslucido. È un piano generale che strapazza il concetto di trasparenza, sfruttando le possibilità energetiche fino all'estremo.»**

Altri spazi didattici, l'aula magna, la mensa e l'amministrazione sono stati alloggiati nell'ex casa comunitaria della BBC: uno stabile imponente dell'architetto Armin Meili, risalente agli anni 1952–1954, che coi suoi tre piani sollevati su robusti pilastri di cemento domina l'area aziendale alle pendici del Martinsberg. Lo studio Burkard Meyer ha saputo conciliare il restauro di quel fabbricato importante con le esigenze di utilizzo odierne, integrando inoltre nel pendio un corpo architettonico con autosilo e due palestre doppie. Stando agli autori dell'opera, **«dal quartiere industriale la costruzione, posta su un autosilo di tre piani, appare come un possente edificio a zoccolo, alto venti metri. La struttura portante che copre le palestre, foggiate a mo' di pianoro sospeso, crea l'immagine di un paesaggio artificiale e riflette in orizzontale la forza insita nella facciata principale – poderosa e in filigrana – dell'ex casa comunitaria. Mentre di giorno le sale sono illuminate dalla luce diurna diffusa, al crepuscolo la loro luce artificiale fa luccicare un paesaggio artificiale.»**

## Centro di formazione professionale BBB, Baden

Architetti  
Burkard Meyer Architekten, Baden

Inizio del progetto  
2002

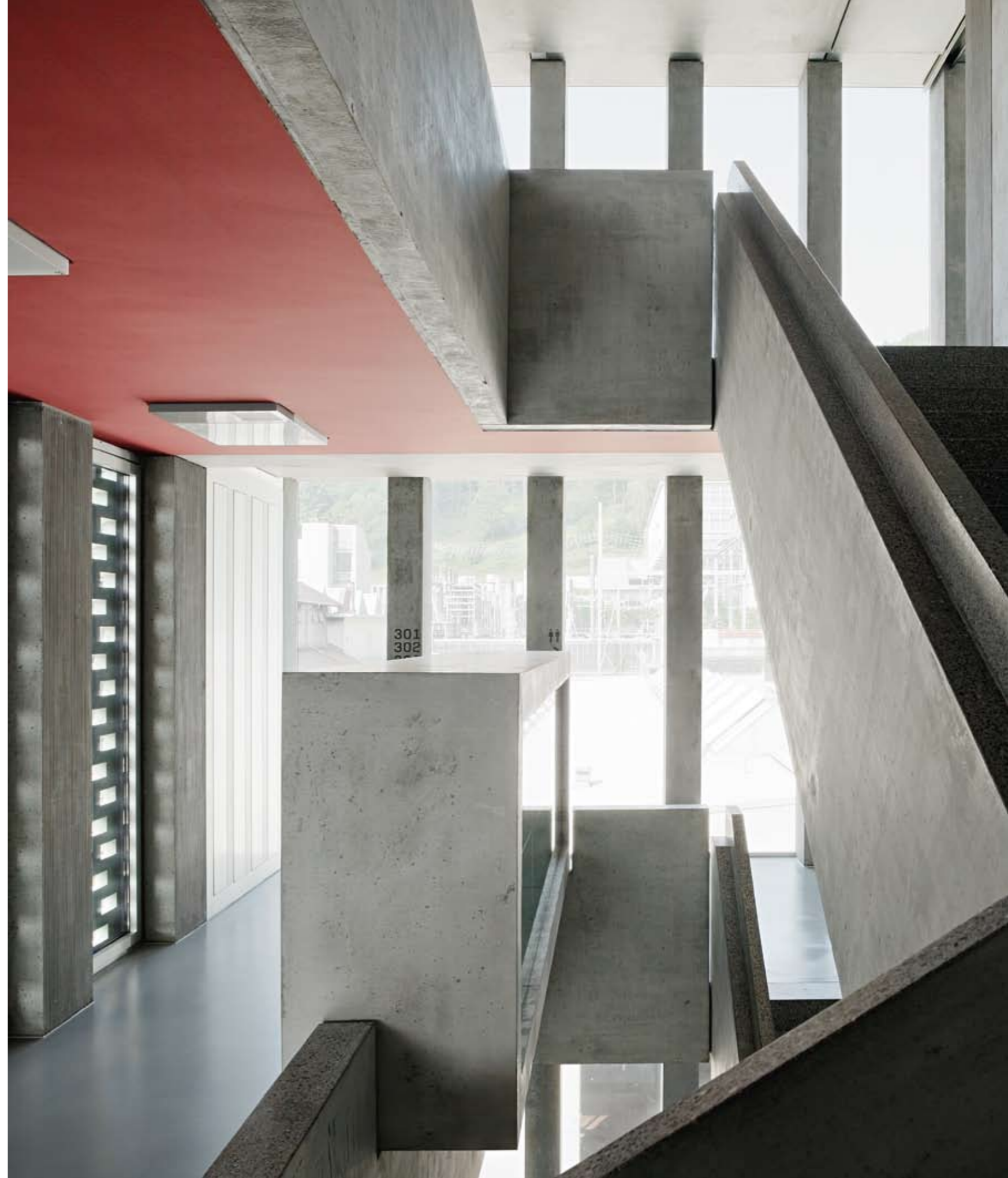
Realizzazione  
2005–2006

Direzione lavori  
Burkard Meyer Architekten, Baden  
B+P Baurealisation AG, Zurigo

Ingegneri  
Bänziger Partner AG, Baden  
Synaxis AG, Zurigo  
W. Erne + Partner, Baden

Imprese  
Halter Bauunternehmungen AG, Zurigo  
Züblin-Strabag AG, Zurigo

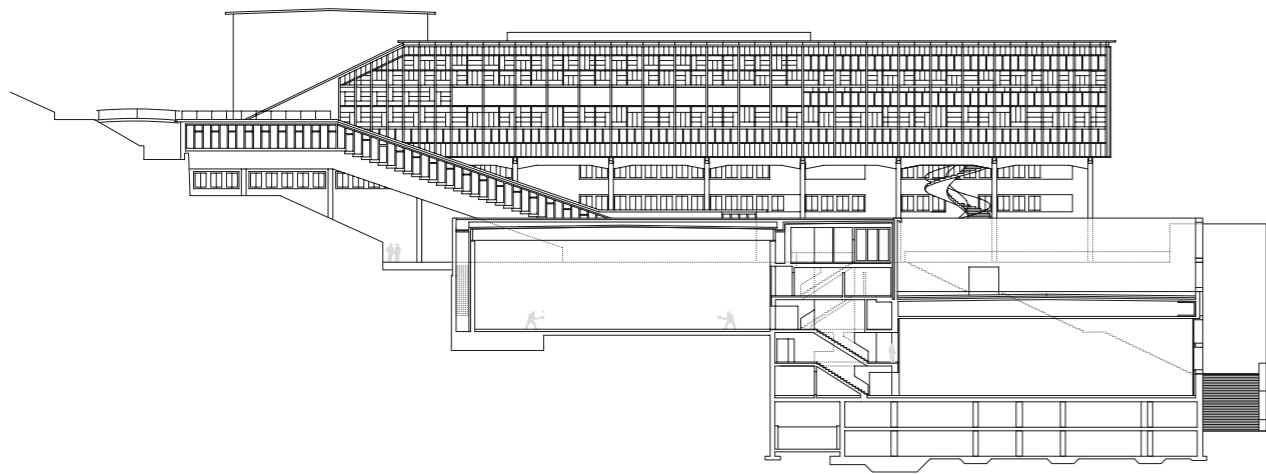
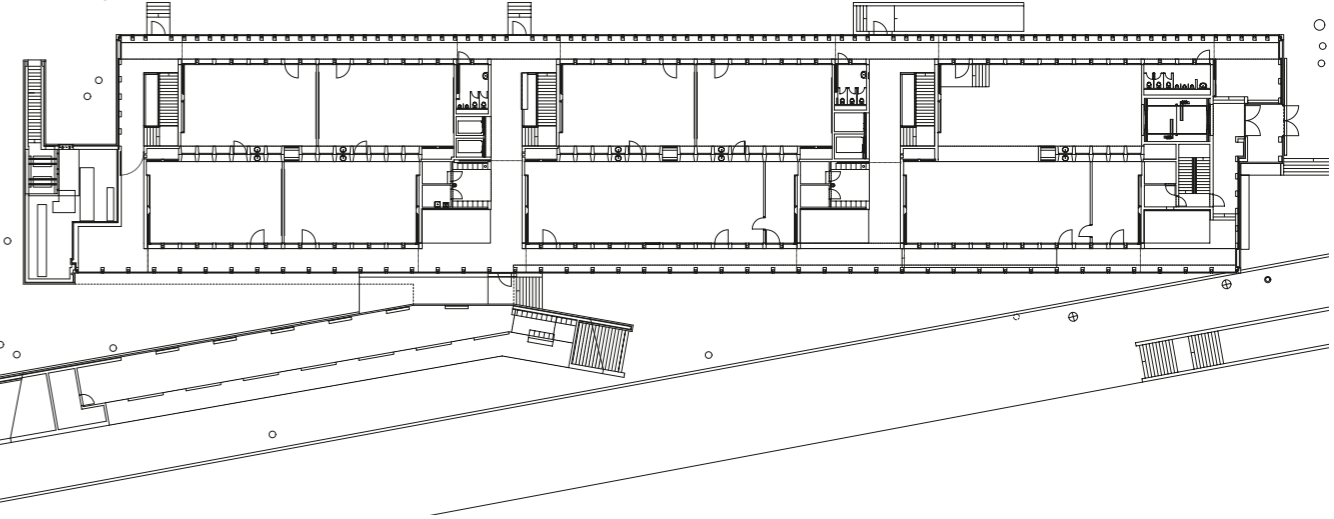
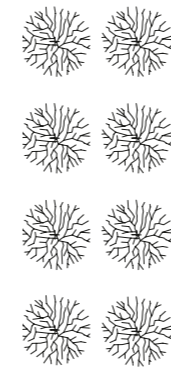
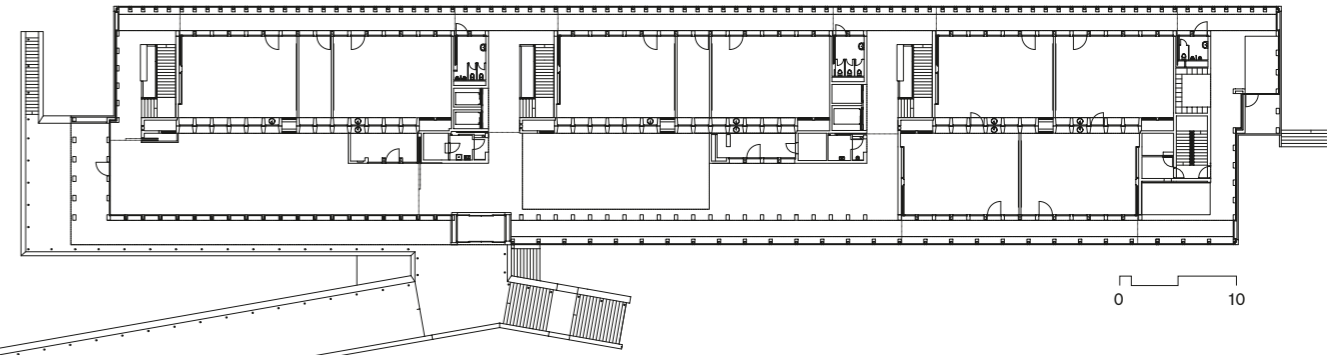
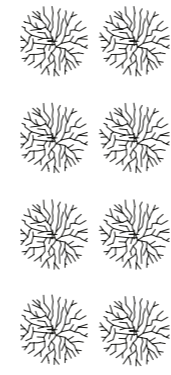
Committente  
Einwohnergemeinde Baden



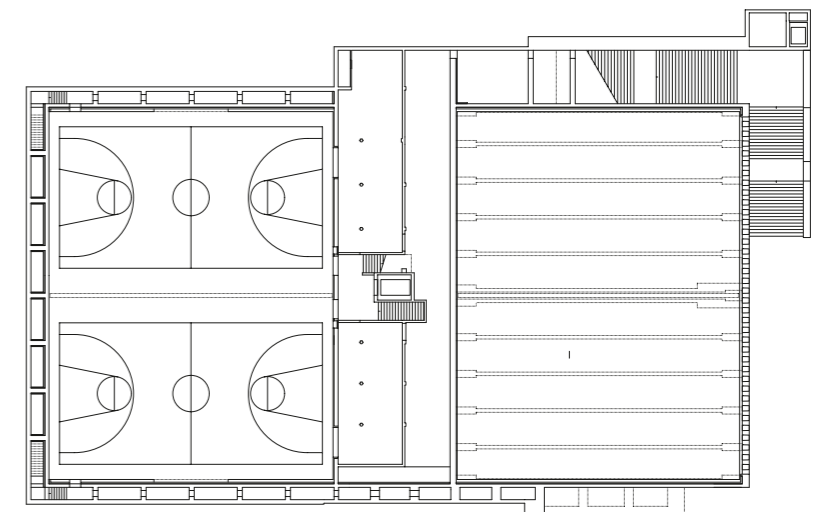
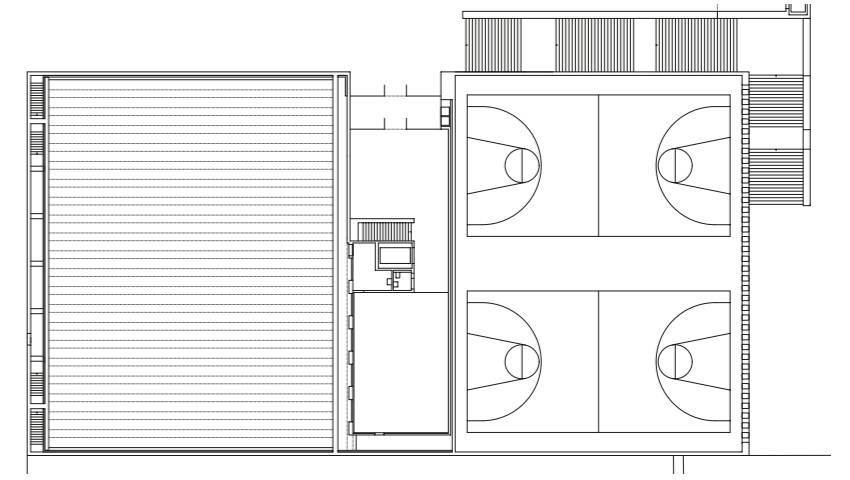
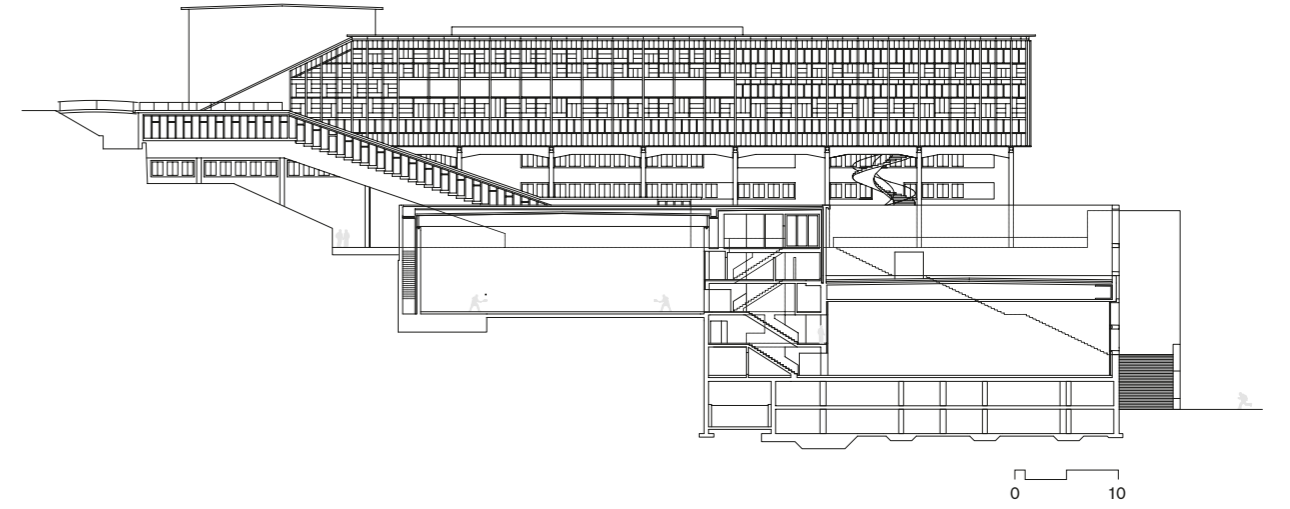
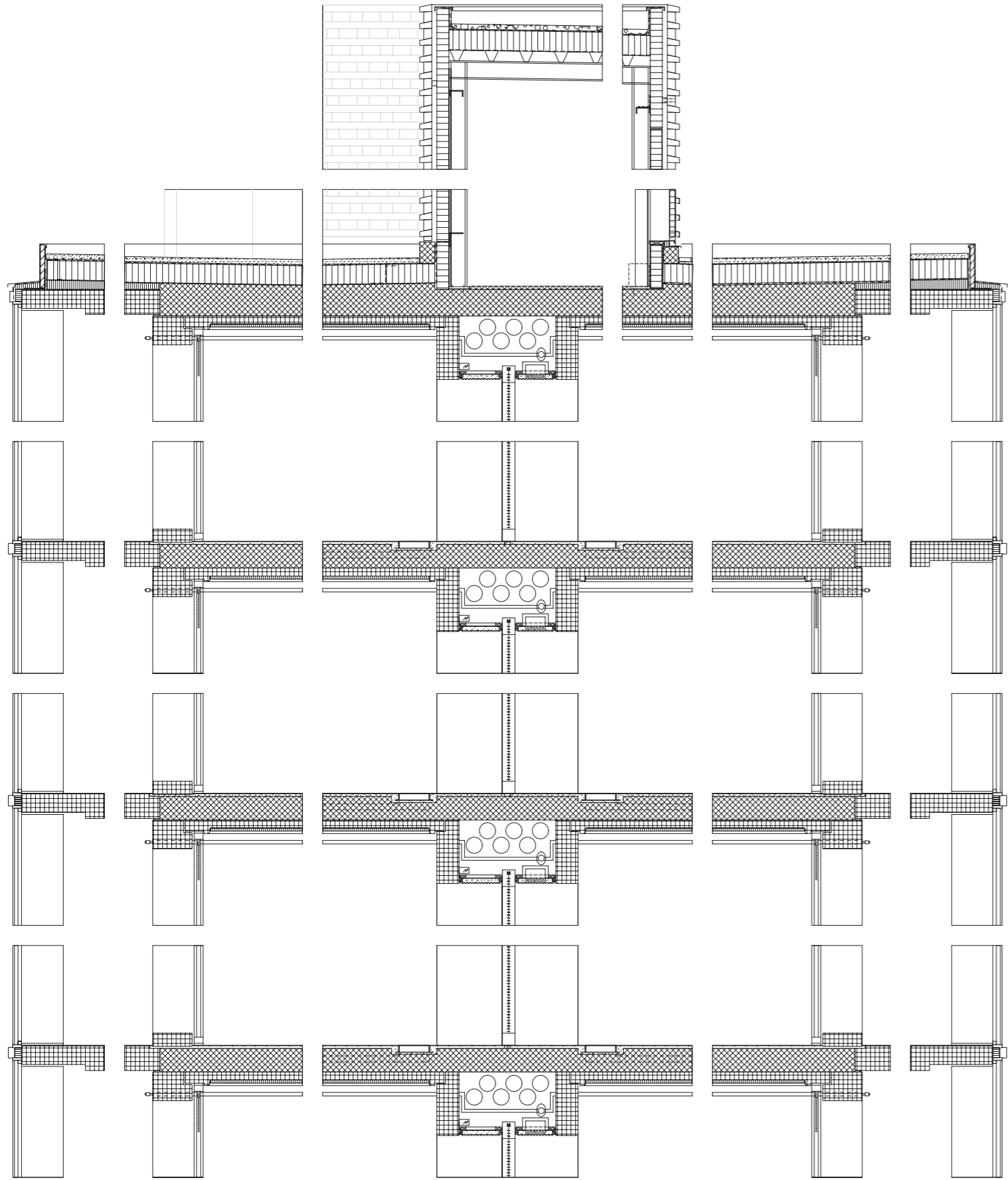


B











Lehrpersonen  
Toiletten  
^



Berufsfachschule BBB  
Martinsberg

Mofas/Velos

Kasse Parking

Sporthallen

Der Wohnungsbestand der Zürcher Genossenschaften ist zum grossen Teil durch Kleinwohnungen der 1930er bis 1950er Jahre geprägt, die dem Bedarf heutiger Familien nicht mehr entsprechen. Mit Neubauten und auch Ersatzneubauten versuchen Genossenschaften daher, ihr Angebot zeitgemäss zu diversifizieren und neue Mieterschichten anzusprechen. Nahe dem Stadthospital Triemli konnte die Baugenossenschaft Rotach – im Rahmen des von der Stadt Zürich lancierten Förderungsprogramms «10 000 Wohnungen in 10 Jahren» – einen grossen Wohnblock realisieren. Dieser umfasst vor allem 4 ½- und 5 ½-Zimmer-Wohnungen und ist für Familien und Mehrpersonenhaushalte ausgelegt. In einer eher rauen Gegend, die von den massigen Betonbauten des Spitals und niedriggeschossigen Siedlungsbauten der Genossenschaften geprägt ist, setzte das Architekturbüro bewusst auf eine starke, kräftige Grossform. Ein einziger Baukörper wurde errichtet – eine Zeile, die mit drei bis sieben Geschossen in der Höhe mehrfach gestaffelt ist und neben den Wohnungen auch Atelierräume, einen Kindergarten und eine Arztpraxis umfasst. Erschlossen wird die Wohnanlage von der Birmensdorferstrasse aus, einer viel befahrenen Ausfallachse; man gelangt zunächst auf Erdgeschosssebene in einen Erschliessungskorridor, eine rue intérieure, von der aus die fünf Treppen- und Liftkerne erreichbar sind.

Die stadträumliche Disposition gab auch die grundlegende Logik des Gebäudes vor: Zur lärmintensiven Verkehrsmagistrale im Nordosten hin zeigt es sich mit einer Lochfassade geschlossen, während die südwestliche Längsseite mit einer Schicht aus versetzt angeordneten Balkons zur ruhigen Nachbarschaft hin geöffnet ist. Die Architekten verstehen diese Schicht **«als räumlichen Filter, der den längs zur Fassade angeordneten Wohnräumen die notwendige Intimität bietet»**. Mit einer Tiefe von 3,70 Metern und einer Nutzfläche von rund 25 Quadratmetern weisen die Balkone ungewohnt opulente Dimensionen auf: Es sind letztlich eigentliche Sommerwohnzimmer. Wesentlich hierbei ist die versetzte Anordnung, die doppelgeschossige Aussenräume entstehen lässt. Eine Verschattung der Wohnräume wird somit verhindert, zugleich aber konnten durch die alternierende Anordnung der Küchen mit ihren höher gesetzten Fenstern unerwünschte Einblicke unterbunden werden. Besonders die trotz engem Kostenrahmen erzielte Grosszügigkeit der Wohnungen begeisterte die Jury. Mit einer Zonierung in einen Tages- und

Nachtbereich vermittels eines in Längsrichtung verlaufenden Korridors wird die erstaunliche Wohnungstiefe geschickt ausgenutzt. Raumhohe Doppelflügeltüren sorgen auch in den inmitten des Gebäudes gelegenen Raumzonen für eine gute Belichtung. Die Grundrisse sind offen und flexibel, weisen aber dennoch die nötigen individuellen Rückzugsräume auf. Eine interessante Synthese wurde gefunden, welche die Vorteile einer klassischen Zimmerwohnung mit jenen eines fliessenden Raumkontinuum vereint.

Beton spielte bei der Umsetzung des Konzepts eine zentrale Rolle; Gmür & Steib beschreiben die Funktionsweise des Tragwerks wie folgt: **«Die Gebäudehülle ist vollständig als Betonschale ausgebildet, die sich ohne Dilatationsfuge über die gesamte Länge des Hauses spannt. Die Betonbrüstungen der Nordostfassade sind zwischen die zweischalig konstruierten Zimmertürme eingespannt und können so auf die Bewegungen der Gebäudehülle reagieren, ohne dass es zu Rissbildungen kommt. Die Südwestfassade weist hinter der Balkonschicht einen hohen Glasanteil auf und konnte an den wenigen geschlossenen Wandbereichen ohne bauphysikalische Nachteile einschalig ausgebildet werden.»** Die Fassade wurde mit einer weissen Lasur gestrichen, die das Volumen homogenisiert und veredelt, gleichzeitig aber die Struktur des Sichtbetons durchscheinen lässt.

## Wohnüberbauung Paul-Clairmont-Strasse, Zürich

Architekten  
Gmür & Steib Architekten, Zürich

Projektbeginn  
2001

Realisation  
2003–2006

Bauleitung  
GMS Partner AG, Zürich

Ingenieure  
Dr. Lüchinger + Meyer Bauingenieure AG,  
Zürich

Unternehmungen  
Halter AG, Zürich  
Jäggi + Hafter AG, Zürich

Bauherr  
Baugenossenschaft Rotach, Zürich



Le parc immobilier des coopératives zurichoises se compose en grande partie de logements de taille réduite des années 1930 à 1950, qui ne correspondent plus aux besoins actuels des familles. Les coopératives tentent donc, en réalisant des constructions nouvelles et de remplacement, de diversifier leur offre et de toucher de nouvelles couches de locataires. A proximité de l'hôpital du Triemli, la coopérative immobilière Rotach a réussi – dans le cadre du programme de soutien « 10 000 logements en 10 ans » – à réaliser un important immeuble d'habitation. Il se compose pour l'essentiel de logements de 4 ½ et 5 ½ pièces, et est destiné à des familles et à des ménages de plusieurs personnes. Dans une région plutôt rébarbative, marquée par les bâtiments en béton massif de l'hôpital et les immeubles locatifs bas des coopératives, le bureau d'architecture recourt consciemment à une forme urbaine forte, puissante. Un seul volume a à ce jour été édifié – une barre qui s'étage sur trois à sept niveaux et qui, outre les logements, comporte également des ateliers, un jardin d'enfants et un cabinet médical. L'ensemble est desservi depuis la Birmensdorferstrasse, un axe routier fortement sollicité; le visiteur arrive tout d'abord, au niveau du rez-de-chaussée, dans un couloir de desserte, une rue intérieure conduisant à cinq escaliers et cages d'ascenseurs.

La disposition urbanistique a fourni la logique de base du bâtiment. En direction de l'axe routier bruyant au nord-est, il présente une façade perforée relativement fermée, tandis que la façade principale sud-ouest, dotée d'une strate de balcons décalés, s'ouvre sur le voisinage calme. Les architectes conçoivent la strate « **comme un filtre spatial destiné à offrir aux séjours disposés le long des façades l'intimité nécessaire** ». Avec une profondeur de 3,70 mètres et une surface utile d'environ 25 mètres carrés, les balcons se caractérisent par une générosité inhabituelle. Il s'agit en fin de compte de véritables séjours d'été. Ce qui est essentiel sur cette élévation est la disposition décalée, qui permet la création d'espaces extérieurs sur deux niveaux. Cela évite la création d'ombres portées dans les séjours, tandis que, du fait de la position alternée des cuisines et de leurs fenêtres placées en hauteur, il a été possible d'éviter les regards indésirables des voisins.

Le jury a été particulièrement séduit par la générosité dont témoignent les logements, et cela en dépit du cadre économique contraignant. Du

fait d'une répartition en zones de jour et de nuit à l'aide d'un couloir central, la profondeur importante des logements est habilement utilisée. Des portes à deux battants d'une hauteur de pièces assurent jusque dans les espaces situés au cœur du bâtiment un bon éclairage. Les plans sont libres et flexibles, tout en offrant les pièces individuelles nécessaires à une certaine intimité. Une synthèse intéressante, qui associe les avantages d'un logement classique composé de pièces indépendantes à ceux d'un espace continu fluide, a été trouvée.

Le béton a joué un rôle décisif dans la transposition du concept; Gmür & Steib décrivent le mode de fonctionnement de la structure de la manière suivante: « **L'enveloppe du bâtiment est entièrement réalisée en tant que coque en béton, qui s'étend sans joint de dilatation sur toute la longueur de la barre. Les garde-corps en béton de la façade nord-est sont insérés entre les tours occupées par les chambres, qui disposent d'une paroi extérieure double; ils empêchent ainsi tout mouvement de l'enveloppe et évitent la formation de fissures. La façade sud-ouest présente, à l'arrière de la strate formée par les balcons, des surfaces vitrées importantes et a pu être dotée d'une paroi à simple épaisseur dans les rares parties pleines, sans que cela n'entraîne une quelconque menace statique.** » La façade a été peinte à l'aide d'un badigeon blanc, destiné à homogénéiser et à anoblir le volume, tout en laissant transparaître la structure du béton apparent.

## Ensemble résidentiel à la Paul-Clairmont-Strasse, Zurich

Architectes  
Gmür & Steib Architekten, Zurich

Début du projet  
2001

Réalisation  
2003–2006

Direction du chantier  
GMS Partner AG, Zurich

Ingénieurs  
Dr. Lüchinger + Meyer Bauingenieure AG,  
Zurich

Entreprises  
Halter AG, Zurich  
Jäggi + Hafter AG, Zurich

Maître de l'ouvrage  
Baugenossenschaft Rotach, Zurich



L'offerta abitativa delle cooperative edili zurighesi è costituita in gran parte da piccoli appartamenti degli anni Trenta, Quaranta e Cinquanta che non rispondono più alle esigenze dei nuclei familiari odierni. Sostituendo edifici precedenti o erigendone di nuovi, perciò, le cooperative puntano a una diversificazione in chiave attuale che possa attirare nuove fasce di inquilini.

Nell'ambito del programma d'incentivazione «10 000 alloggi in 10 anni», lanciato dalla città di Zurigo, vicino all'ospedale civico Triemli la Baugenossenschaft Rotach ha potuto realizzare un vasto palazzo comprendente soprattutto appartamenti di 4 ½ o 5 ½ locali, concepito per famiglie o economie domestiche di più persone. In quella zona di aspetto piuttosto inospitale, contraddistinta dalle massicce costruzioni in cemento dell'ospedale e da un'edilizia residenziale cooperativa a basso sviluppo verticale, gli architetti hanno scelto volutamente una forma grande di aspetto forte, poderoso. È stato quindi costruito un unico corpo allungato, graduato più volte in altezza (dai tre ai sette piani), che agli appartamenti affianca anche locali-atelier, una scuola materna e uno studio medico. L'accesso è sulla Birmensdorferstrasse; da quell'asse radiale molto trafficato si giunge dapprima a un corridoio d'ingresso a piano terra, sorta di via interna che porta ai cinque blocchi delle scale e degli ascensori. Legata all'assetto urbanistico è anche la logica di base dell'edificio, che verso l'arteria molto rumorosa a nord-est si mostra compatto, con facciata a fori, mentre sulla zona tranquilla del lato lungo a sud-ovest si apre con una fascia di balconi a disposizione sfalsata: una fascia in cui i progettisti vedono un «filtro spaziale che offre la necessaria intimità ai locali disposti longitudinalmente alla facciata». Di dimensioni insolitamente abbondanti, con una profondità di 370 centimetri e una superficie utile di circa 25 metri quadri, in fondo i balconi sono autentici vani-soggiorno per la stagione estiva. Essenziale in tal senso è la disposizione sfalsata, grazie a cui si creano spazi esterni su un'altezza di due piani; se ciò impedisce l'ombreggiamento eccessivo degli ambienti abitativi, nel contempo la disposizione alternata delle cucine – munite di finestre in posizione più alta – evita gli sguardi indesiderati dall'esterno. A entusiasmare la giuria è stata soprattutto la generosità degli appartamenti, ottenuta nonostante gli stretti limiti di spesa. La divisione in zona giorno e zona notte, assicurata da un corridoio di andamento longitudi-

nale, sfrutta abilmente la sorprendente profondità degli alloggi. Porte a doppia anta, alte fino al soffitto, garantiscono una buona illuminazione anche nelle zone interne dello stabile. Con planimetrie aperte e flessibili, ma che presentano i necessari spazi di ritiro individuali, si è raggiunta una sintesi interessante che ai vantaggi dell'appartamento classico di più stanze unisce quelli di una fluida continuità spaziale.

Nell'attuazione concreta del progetto un ruolo fondamentale è stato svolto dal cemento armato. Gli architetti descrivono così il funzionamento della struttura portante: «L'involucro dell'edificio è foggiato per intero come un guscio di cemento, che senza giunti di dilatazione abbraccia tutta la lunghezza della casa. Sulla facciata a nord-est i davanzali in cemento, essendo tesi fra torri di locali costruite con intercapedini, possono reagire ai movimenti dell'involucro senza che si formino screpolature. In quella a sud-ovest, che dietro la fascia di balconi ha una forte quota di superficie vetrata, nelle poche zone murarie compatte abbiamo potuto – senza svantaggi di natura fisico-tecnica – rinunciare alle intercapedini.» Sulla facciata è stata stesa una velatura bianca che, pur abbellendo e rendendo omogeneo il corpo architettonico, lascia anche trasparire la struttura del cemento a vista.

## Stabile abitativo multipiano sulla Paul-Clairmont-Strasse, Zurigo

Architetti  
Gmür & Steib Architekten, Zurigo

Inizio del progetto  
2001

Realizzazione  
2003–2006

Direzione lavori  
GMS Partner AG, Zurigo

Ingegneri  
Dr. Lüchinger + Meyer Bauingenieure AG,  
Zurigo

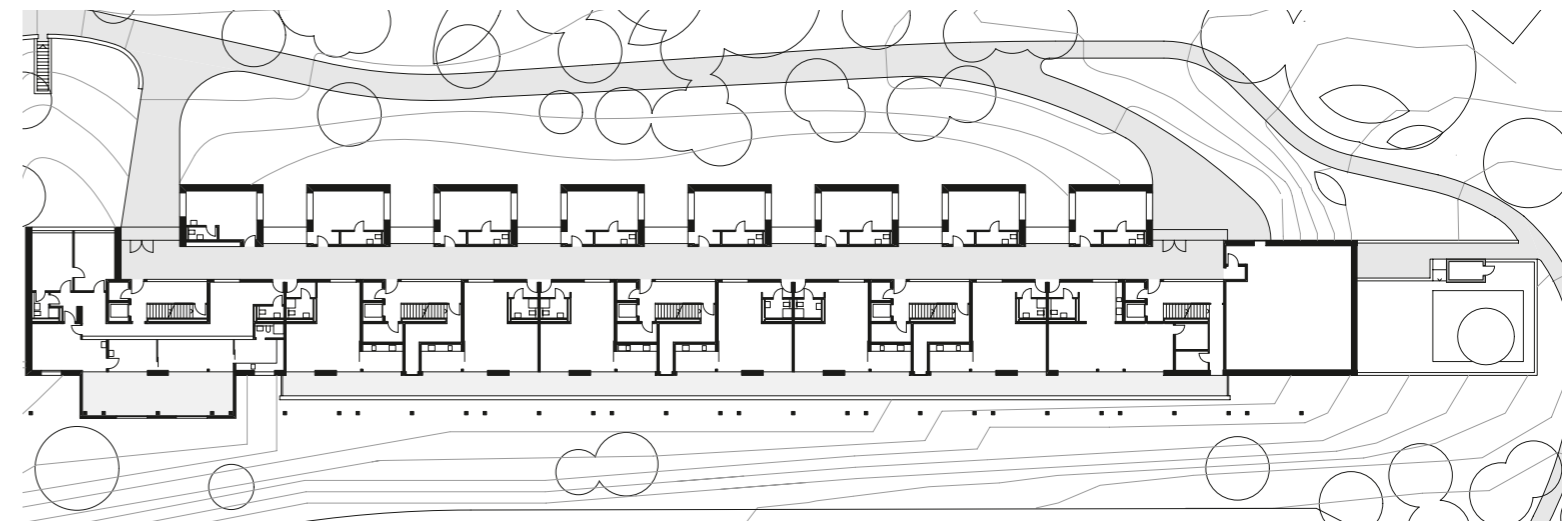
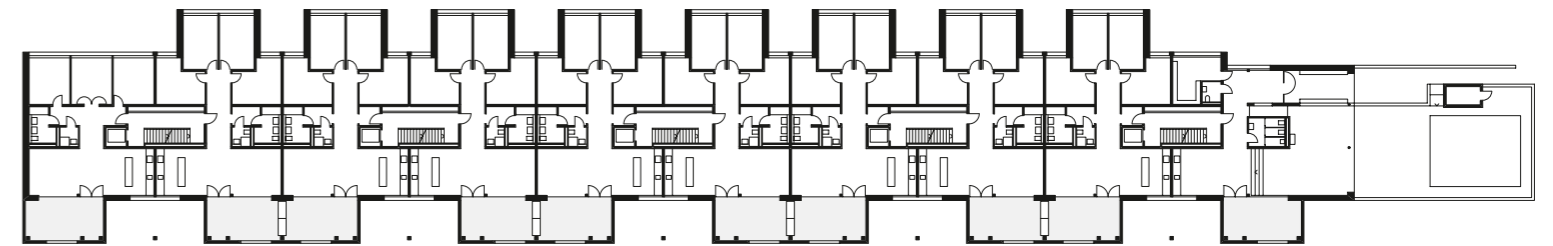
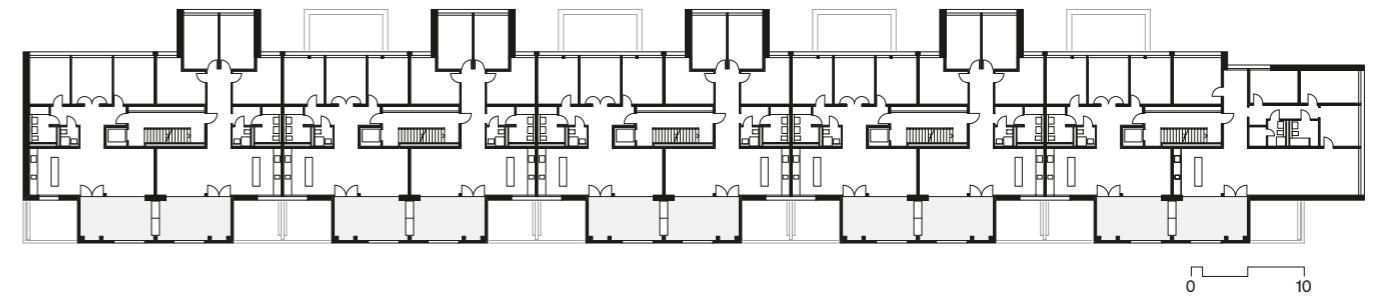
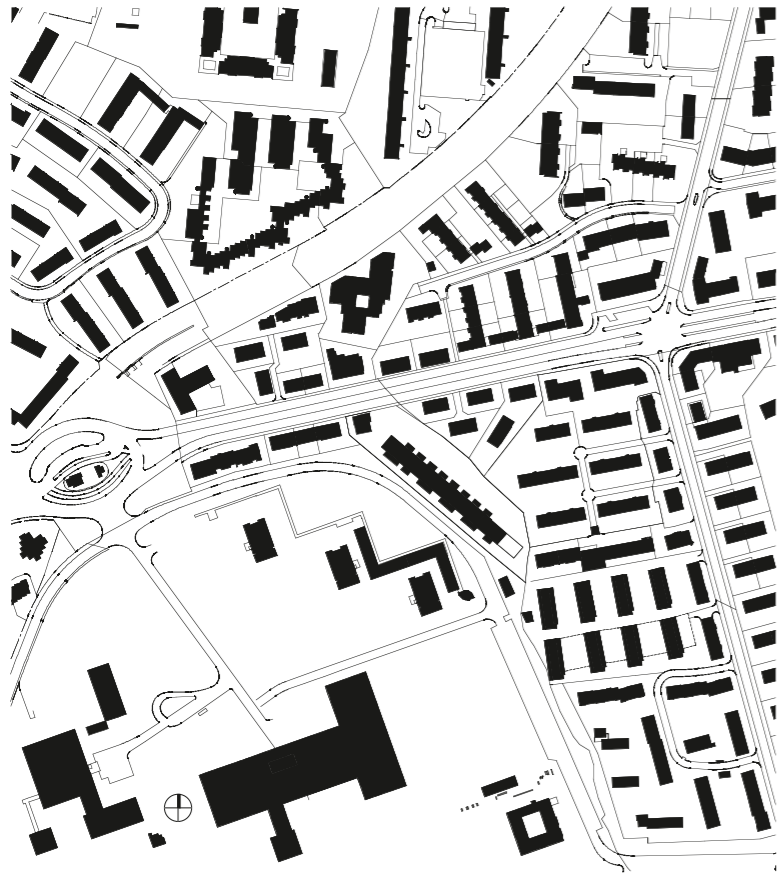
Imprese  
Halter AG, Zurigo  
Jäggi + Hafter AG, Zurigo

Committente  
Baugenossenschaft Rotach, Zurigo

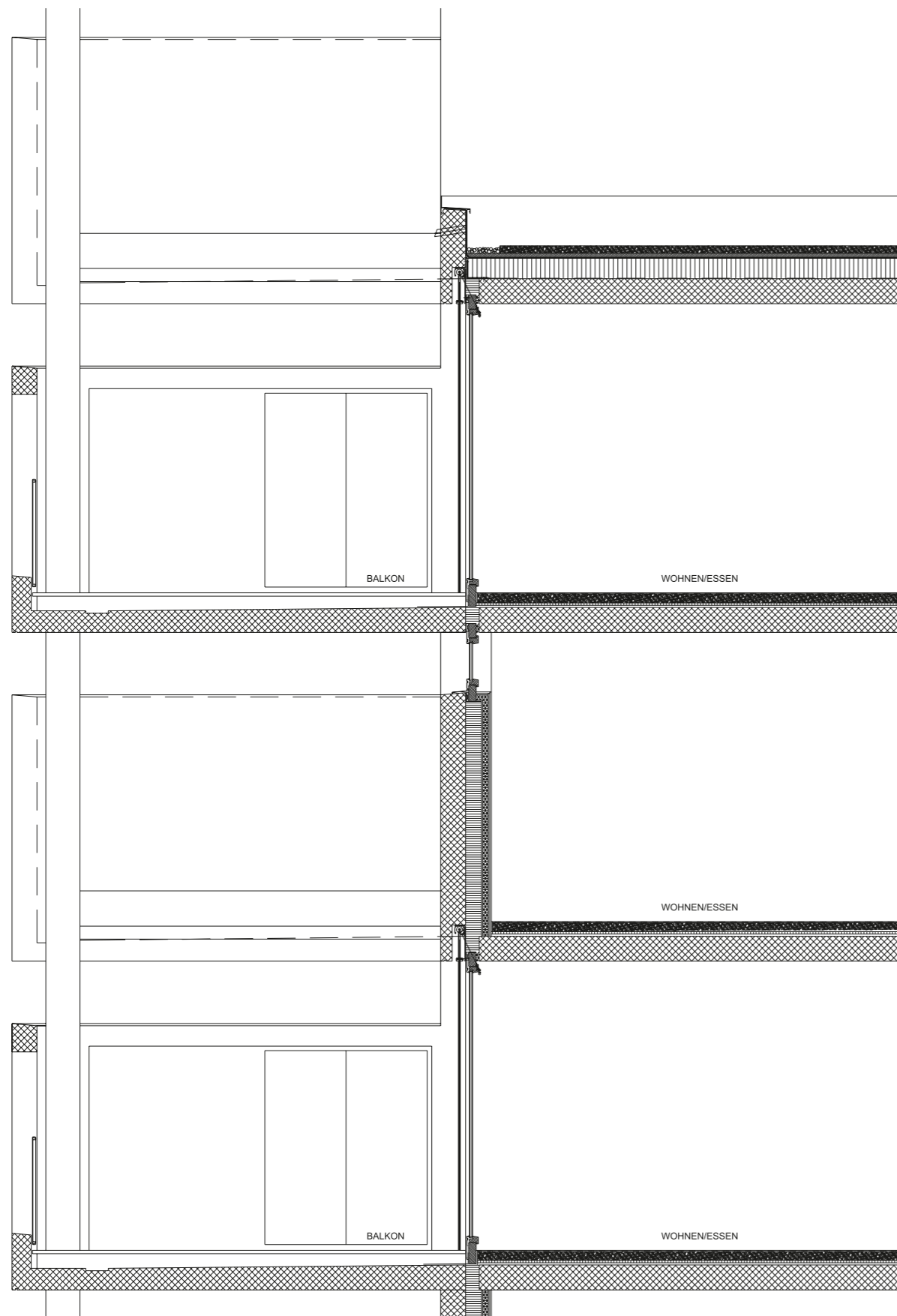














**Eingereichte Projekte**  
**Projets présentés**  
**Progetti presentati**





1



5



2



6



3



7



4



8

1  
**Gemeindezentrum Freie evangelische Gemeinschaft St. Gallen, 2008**  
 Architekten  
**a2 Architekten, Herisau**  
 Architekturbüro **Hans Peter Bucher, Winterthur**  
 Ingenieure  
**Borgogno Eggenberger + Partner AG, St. Gallen**  
 Unternehmung  
**Mettler & Tanner AG, Teufen**

2  
**Einfamilienhaus Kleger Niederteufen, 2006**  
 Architekten  
**a2 Architekten, Herisau**  
 Ingenieure  
**Moggi AG, Herisau**  
 Unternehmung  
**Mettler & Tanner AG, Teufen**

3  
**Wohnhaus Landschlacht, 2006**  
 Architekten  
**air architekten imhof + roth, Kreuzlingen**  
 Ingenieure  
**Marcel Nobel Ingenieurbüro, Wil**  
 Unternehmung  
**Stutz AG, Hattwil**

4  
**Edificazione Via Pietro Capelli Lugano, 2008**  
 Architetti  
**Ammann Architetti, Verscio / Zurigo**  
 Ingegneri  
**De Giorgi & Partners Ingegneri Consulenti SA, Muralto**  
 Impresa  
**Consorzio Galli / Regazzoni, Rivera e Lugano**

5  
**Zahnarztpraxis Gottet Bremgarten, 2008**  
 Architekten  
**Archipart AG, Zürich**  
 Ingenieure  
**Heinz Schweri, Lengnau**  
 Unternehmungen  
**A. Rocchinotti AG, Bremgarten**  
**Element AG, Veltheim**

6  
**Luftseilbahn Engelberg-Brunni Engelberg, 2008**  
 Architekten  
**Archipart AG, Zürich**  
 Ingenieure  
**Slongo Röthlin Partner AG, Stans**  
 Unternehmung  
**Schmid Bauunternehmungen AG, Ennetbürgen**

7  
**Gymnase Burier, 2006**  
 Architectes  
**Atelier Nord-Sud, Vevey**  
 Quartal Sàrl, Vevey  
 Ingénieurs  
**ECM Ingénieurs, Saint-Sulpice**  
 Entreprise  
**André Repond SA, Charmey**

8  
**DYB Dress Your Body SA Cormondrèche, 2007**  
 Architectes  
**Atelier Oï SA, La Neuveville**  
 Ingénieurs  
**GVH Ingénieurs Civils, Saint-Blaise**  
 Entreprises  
**Creabéton Matériaux SA, Lyss**  
**F. Bernasconi & Cie SA, Les Geneveys-sur-Coffrane**



9



10



11



12



13



14



15



16

9  
**Wohn- und Atelierhaus Casascura Fläsch, 2008**  
 Architekten  
**atelier-f architekten, Fläsch**  
 Ingenieure  
**Kurt Gubser, Unterterzen**  
 Unternehmung  
**Christian Eberhard, Jenins**

10  
**Wohnhaus Casabianca Sargans, 2008**  
 Architekten  
**atelier-f architekten, Fläsch**  
 Ingenieure  
**Pöry Infra AG Graubünden, Chur**  
 Unternehmung  
**John & Sommer AG, Sargans**

11  
**Umbau Noppenhalle Männedorf, 2008**  
 Architekten  
**Baier Bischofberger GmbH, Zürich**  
 Ingenieure  
**Walt + Galmarini AG, Zürich**  
 Unternehmungen  
**Element AG, Veltheim**  
**NOE-Schaltechnik GmbH, Aarau**

12  
**Siège de la Banque Pictet Carouge, 2006**  
 Architectes  
**Bassi Carella SA, Genève**  
**ASS architectes SA, Le Lignon**  
 Ingénieurs  
**Amsler Bombeli et associés SA, Lausanne**  
**GEOS Ingénieurs Conseils SA, Lausanne**  
**Solfor SA, Satigny**  
 Entreprise  
**Prelco SA, Vernier**

13  
**Geschäftshaus am Grendel Luzern, 2008**  
 Architekten  
**Bauconsilium AG, Luzern**  
 Ingenieure  
**Felder Ingenieure Planer AG, Luzern**  
 Unternehmung  
**Elementwerk Brun AG, Emmen**

14  
**Einfamilienhaus mit Aussenschwimmbad Reinach, 2008**  
 Architekten  
**Berrel Berrel Kräutler AG, Basel**  
 Ingenieure  
**Walther Mory Maier Bauingenieure AG, Basel**  
 Unternehmung  
**Marti AG, Basel**

15  
**Betriebsgebäude Wasserreservoir Bruderholz Basel, 2008**  
 Architekten  
**Berrel Berrel Kräutler AG, Basel**  
 Ingenieure  
**Holinger AG, Bern**  
 Unternehmung  
**Erne AG, Laufenburg**

16  
**Gymnase intercantonal Payerne, 2005**  
 Architectes  
**Boegli Kramp Architekten AG, Fribourg**  
 Ingénieurs  
**ZPF Bauingenieure AG, Bâle**  
 Entreprise  
**Losinger AG, Fribourg**



17



21



18



22



19



23



20



24

17  
**Schulanlage Hirzenbach, Erweiterung und Instandsetzung Zürich, 2007**  
 Architekten  
**Boltshauser Architekten AG, Zürich**  
 Ingenieure  
**BKM Ingenieure AG, St. Gallen**  
 Unternehmung  
**Bazizzi AG, Bertschikon**

18  
**Nuova scuola dell'infanzia Arosio, 2006**  
 Architetti  
**Pietro Boschetti, Lugano**  
 Ingegneri  
**CCR Studio d'ingegneria Sagl, Manno**  
 Impresa  
**GTL SA Impresa costruzioni, Gravesano**

19  
**Casa unifamiliare Arosio, 2004**  
 Architetti  
**Pietro Boschetti, Lugano**  
 Ingegneri  
**CCR Studio d'ingegneria Sagl, Manno**  
 Impresa  
**Flavio Riva SA, Montagnola**

20  
**Wohnhaus Binningen, 2009**  
 Architekten  
**Buchner Bründler AG, Basel**  
 Ingenieure  
**WGG Schnetzer Puskas Ingenieure AG, Basel**  
 Unternehmung  
**Obrist Bauunternehmung AG, Wallbach**

21  
**Berufsfachschule BBB Baden, 2006**  
 Architekten  
**Burkard Meyer Architekten, Baden**  
 → S. 68-83

22  
**Domino Bildungszentrum Feusi und Medi Bern, 2008**  
 Architekten  
**Büro B Architekten und Planer AG, Bern**  
 Ingenieure  
**Beyeler Ingenieure AG, Bern**  
 Unternehmung  
**Marazzi Bauunternehmung AG, Langnau i.E.**

23  
**Abitazioni Bellinzona-Ravecchia, 2008**  
 Architetti  
**Canevascini & Corecco, Lugano**  
 Ingegneri  
**Messi & Associati, Bellinzona**  
 Impresa  
**Gustavo Somaini SA, Airolo**

24  
**Wohn- und Geschäftshaus Mohrenplatz Willisau, 2007**  
 Architekten  
**Chappuis Aregger Solèr AG, Willisau**  
 Ingenieure  
**PlanQuadrat AG, Willisau**  
 Unternehmungen  
**ARGE Stutz-Peyer, Willisau**  
**Macchi AG, Gettnau**



25



26



27



28



29



30



31



32

25  
**Haus des Abschieds Salgesch, 2007**  
 Architekten  
**Cometti Truffer Architekten AG, Luzern**  
 Ingenieure  
**Montani-Schopp GmbH, Siders**  
 Unternehmungen  
**Constatin Bau AG, Salgesch**  
**Liapor Schweiz Vertriebs GmbH, Olten**  
**Sika Schweiz, Zürich**

26  
**Villa Tettenborn Speicher, 2005**  
 Architekten  
**Cometti Truffer Architekten AG, Luzern**  
 Ingenieure  
**Wepf Ingenieure, St. Gallen**  
 Unternehmung  
**Stutz AG, St. Gallen**

27  
**Wohnhaus Deger Rapperswil, 2006**  
 Architekten  
**Design-Architektur Deger GmbH, Rapperswil**  
 Ingenieure  
**Henauer Gugler AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**Christian Breitenstein AG, Zug**

28  
**Kunstsäule am Theaterplatz Baden, 2007**  
 Architekten  
**Diethelm & Mumprecht Architektur GmbH, Zürich**  
 Ingenieure  
**MWV Bauingenieure AG, Baden**  
 Unternehmung  
**Gebr. Frick AG, Schaan**

29  
**Wohnatelier Graf Ermatingen, 2007**  
 Architekten  
**Dransfeldarchitekten, Ermatingen**  
 Ingenieure  
**SJB, Frauenfeld**  
 Unternehmung  
**Rolf Kunz AG, Ermatingen**

30  
**Neue Grabstätte der Patresgemeinschaft MSF Nuolen-Wangen, 2009**  
 Architekten  
**Peter Eggenberger AG, Wangen**  
 Unternehmung  
**Marchbau AG, Siebnen**

31  
**Sanierung und Anbau Seewarte Vitznau, 2006**  
 Architekten  
**Erny & Schneider AG, Basel**  
 Ingenieure  
**Hanspeter Frei, Basel**  
 Unternehmung  
**Carlo Pisani AG, Gersau**

32  
**Casa Ferrari Coldrerio, 2006**  
 Architetti  
**Ferrari Architetti, Mendrisio**  
 Ingegneri  
**Ingegneri Pedrazzini Sagl, Lugano**  
 Impresa  
**Garzoni SA, Lugano**





33



37



34



38



35



39



36



40

33  
**Umgestaltung Pausenhof  
 St.-Johann-Schulhaus  
 Basel, 2008**  
 Architekten  
**Fischer & Lo Verdi  
 Architekten AG, Basel**  
 Ingenieure  
**SO Bauingenieure GmbH,  
 Basel**  
 Unternehmung  
**Müller Steinag  
 Baustoffe AG, Rickenbach**

34  
**Wohnüberbauung  
 Andreespark  
 Zürich, 2006**  
 Architekten  
**Anne-Marie Fischer und  
 Reto Visini Architekten,  
 Zürich**  
 Ingenieure  
**Höltzchi & Schurter AG,  
 Zürich**  
 Unternehmungen  
**GT Bau AG, Dübendorf  
 Prebeton AG, Avenches**

35  
**Alterspflege- und  
 Betreuungszentrum  
 Rabenfluh  
 Neuhausen am Rheinfluh,  
 2007 / 2008**  
 Architekten  
**Frei & Ehrensperger  
 Architekten, Zürich**  
 Ingenieure  
**WSP Bauingenieure,  
 Schaffhausen**  
 Unternehmungen  
**Bolli Bau AG, Schaffhausen  
 H. Nägele GmbH + Co,  
 Sulz-Röthis**

36  
**Gleis D  
 Chur, 2007**  
 Architekten  
**maurshof:partner ag,  
 Zürich**  
 Ingenieure  
**Conzett, Bronzini, Gartmann  
 AG, Chur**  
 Unternehmungen  
**ARGE Mettler Lazzarini  
 HEW, Chur  
 Sulser AG, Trübbach**

37  
**Haus für Galeristin  
 Vnà, 2007**  
 Architekten  
**Andreas Fuhrmann  
 Gabrielle Hächler  
 Architekten, Zürich**  
 Ingenieure  
**Jon Andrea Könz, Zerne  
 Unternehmung  
 Foffa & Conrad SA, Zerne**

38  
**Agrandissement école et  
 bibliothèque  
 St-Gingolph, 2008**  
 Architectes  
**Galletti & Matter architects,  
 Lausanne**  
 Ingénieurs  
**ESM Ingénieurs Associés  
 SA, Monthey**  
 Entreprise  
**Prébéva SA, Evionnaz**

39  
**Transformation de l'école  
 de chimie  
 Lausanne, 2006**  
 Architectes  
**Galletti & Matter architects,  
 Lausanne**  
 Ingénieurs  
**RLJ Ingénieurs Conseils SA,  
 Penthaz**  
 Entreprise  
**Prébéva SA, Evionnaz**

40  
**Ecole de la Carrière  
 Crissier, 2005**  
 Architectes  
**Galletti & Matter architects,  
 Lausanne**  
 Ingénieurs  
**RLJ Ingénieurs Conseils SA,  
 Penthaz**  
 Entreprises  
**Prébéva SA, Evionnaz  
 Prelco SA, Vernier**



41



42



43



44



45



46



47



48

41  
**Verlängerung Perrondach  
 Tramstation Wollishofen  
 Zürich, 2009**  
 Architekten  
**GfA Gruppe für Architektur  
 GmbH, Zürich**  
 Ingenieure  
**Ruggli und Partner, Zürich**  
 Unternehmung  
**Spleiss AG, Zürich**

42  
**Crèche de l'Europe  
 Sierre, 2008**  
 Architectes  
**Giorla & Trautmann, Sierre**  
 Ingénieurs  
**Montani-Schoop Ingénieurs  
 Conseils Sarl, Sierre**  
 Entreprise  
**Melly Constructions SA,  
 Sierre**

43  
**Casa di vacanze  
 Figino, 2007**  
 Architetti  
**Piroska Vaszary, Locarno  
 Fabrizio Giovannini,  
 Locarno**  
 Ingegneri  
**Borlini e Zanini SA,  
 Pambio-Noranco**

44  
**Wohnhaus  
 Möriegen, 2007**  
 Architekten  
**GLS Architekten AG, Biel**  
 Ingenieure  
**Mantegani & Wyssseier  
 Ingenieure, Biel**  
 Unternehmung  
**Habegger AG, Biel**

45  
**Wohnüberbauung  
 Paul-Clairmont-Strasse  
 Zürich, 2006**  
 Architekten  
**Gmür & Steib Architekten,  
 Zürich**  
 → S.84–99

46  
**Villa  
 St. Niklausen, 2007**  
 Architekten  
**Niklaus Graber & Christoph  
 Steiger Architekten GmbH,  
 Luzern**  
 Ingenieure  
**Dr. Schwartz Consulting AG,  
 Zug**  
 Unternehmung  
**A. Senger AG, Adligenswil**

47  
**Erweiterung Oberstufen-  
 schulanlage und Neubau  
 Dreifachturnhalle  
 Tägerwilen, 2005–2007**  
 Architekten  
**Graf Biscioni Architektur,  
 Winterthur**  
 Max Müller Architektur,  
 Baden  
 Ingenieure  
**A. Keller AG, Weinfelden  
 R. Soller AG, Kreuzlingen**  
 Unternehmung  
**Brunner Erben AG,  
 Kreuzlingen**

48  
**Zwei Oberstufen-Turnhallen  
 Weinfelden, 2008**  
 Architekten  
**Graf Biscioni Architektur,  
 Winterthur**  
 Max Müller Architektur,  
 Baden  
 Ingenieure  
**KKS Bauingenieure AG,  
 Kreuzlingen**  
 Unternehmung  
**Landolt + Co. AG,  
 Kleinandelfingen**



49



53



50



54



51



55



52



56

49  
**Red Houses**  
 Crans-près-Céligny, 2008  
 Architectes  
**group8 architectes associés, Acacias**  
 Ingénieurs  
**ESM Ingénierie SA, Genève**  
 Entreprises  
**Entreprise François Cuénod SA, Genève**  
**Walo Bertschinger AG, Zurich**

50  
 Evangelisch-Reformierte Kirche  
 Dornach, 2009  
 Architekten  
**Guignard & Saner, Zürich**  
 Ingenieure  
**Büro Tom Boyle, Zürich**  
 Unternehmung  
**Wenk AG, Basel**

51  
 Erweiterung Kantonschulen Rychenberg und Im Lee  
 Winterthur, 2008  
 Architekten  
**Haberland Architekten, Berlin**  
 Ingenieure  
**Dr. Grob und Partner AG, Winterthur**  
 Unternehmung  
**K. Eicher Bauunternehmung AG, Regensdorf**

52  
 Sportclub Zollikon, 2005  
 Architekten  
**Andreas Hanck, Zollikerberg**  
 Ingenieure  
**Synaxis AG Bauingenieure, Buochs**  
 Unternehmungen  
**Dozza Bau AG, Küsnacht**  
**Egon Elsässer Bauindustrie KG, Geisingen**

53  
 Wohnhaus Hofwiesenstrasse  
 Regensdorf, 2008  
 Architekten  
**Alex Herter, Küsnacht**  
 Ingenieure  
**Walter Züst, Zürich**  
 Unternehmung  
**J. Knuser Bauunternehmung AG, Regensdorf**

54  
 Hofhaus Hergiswil, 2007  
 Architekten  
**höing voney Architekten, Luzern**  
 Ingenieure  
**Leuthard Bauingenieure GmbH, Luzern**  
 Unternehmung  
**Arnold Senger AG Bauunternehmung, Adligenswil**

55  
 Einfamilienhaus Eich, 2006  
 Architekten  
**höing voney Architekten, Luzern**  
 Ingenieure  
**Leuthard Bauingenieur GmbH, Luzern**  
 Unternehmung  
**Anliker Söhne AG, Wolhusen**

56  
 Einfamilienhaus Am Neuhusbächli  
 Richterswil, 2009  
 Architekten  
**Hotz Partner AG, Wädenswil**  
 Ingenieure  
**Federer + Partner AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**Kellersberger AG, Wädenswil**



57



58



59



60



61



62



63



64

57  
 Schulhaus Mitte Uetikon am See, 2005  
 Architekten  
**huggenbergerfries Architekten AG, Zürich**  
 Ingenieure  
**BlessHess AG, Luzern**  
**Walt & Galmarini AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**Stüssi Betonvorfabrikation AG, Dällikon**

58  
 Fabrik am Wasser, Turbinenhaus  
 Zürich, 2007  
 Architekten  
**Jolles Bastianello Architekten, Zürich**  
 Ingenieure  
**Hans Frei AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**BWT Bau AG, Zürich**

59  
 LOFT 1  
 Zürich, 2008  
 Architekten  
**Max Keller Studios, Zürich**  
 Ingenieure  
**Weber Partner GmbH, Meilen**

60  
 Wohnhaus Tunau Reinach, 2008  
 Architekten  
**kimlim architekten, St. Gallen**  
 Ingenieure  
**Berchtold + Eicher AG, Zug**  
 Unternehmung  
**Herzog Bau AG, Menziken**

61  
 Villa Goodrich Vessy, 2005  
 Architectes  
**Kunz & Schmidt – architectes associés, Genève**  
 Ingénieurs  
**Thomas Jundt, Carouge**  
 Entreprise  
**Maulini SA, Genève**

62  
 Oberes Alpgut Winterthur, 2008  
 Architekten  
**Peter Kunz Architektur, Winterthur**  
 Ingenieure  
**Gruner AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**Breuter AG, Volketswil**

63  
 Stadtterrasse Winterthur, 2005  
 Architekten  
**Peter Kunz Architektur, Winterthur**  
 Ingenieure  
**Dr. Deuring + Oehninger AG, Winterthur**  
 Unternehmung  
**BWT AG, Winterthur**

64  
 «Wägelipark» Coop Supercenter Unterentfelden, 2007  
 Architekten  
**Lämmli Architektur AG, Aarau**  
 Ingenieure  
**CES Bauingenieur AG, Aarau**  
 Unternehmung  
**Zubler AG, Aarau**



65



69



66



70



67



71



68



72

65  
**Wohnüberbauung Giardin Samedan, 2007**  
 Architekten  
**Miarta & Kurt Lazzarini**  
 Architekten, Samedan  
 Ingenieure  
**Jon Andrea Könz, Zerne**  
 Unternehmungen  
**Nicol. Hartmann & Cie. AG, St. Moritz**  
**O. Christoffel AG, St. Moritz**

66  
**Regos Schulhaus Gipf-Oberfrick, 2008**  
 Architekten  
**Liechti Graf Zumsteg**  
 Architekten, Brugg  
 Ingenieure  
**Heyer Kaufmann, Baden**  
 Unternehmung  
**Erne AG Bauunternehmung, Laufenburg**

67  
**Einfamilienhaus Moosweg Dintikon, 2007**  
 Architekten  
**Liechti Graf Zumsteg**  
 Architekten, Brugg  
 Ingenieure  
**Mund Ganz + Partner AG, Brugg**  
 Unternehmung  
**Rudolf Meyer AG, Dintikon**

68  
**Einfamilienhaus Schindellegi, 2004**  
 Architekten  
**Ilario C. Lorandi & Partner**  
 Architektur und Design, Zürich  
 Ingenieure  
**Caprez Ingenieure AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**Batigroup AG, Siebnen**

69  
**Dreilindenschulhaus Propsteimatte Luzern, 2005**  
 Architekten  
**Lussi + Halter Partner AG, Luzern**  
 Ingenieure  
**Josef Schwartz, Oberägeri**  
**Anton Steffen, Luzern**  
 Unternehmungen  
**Anliker AG, Emmenbrücke**  
**Bau AG, Reiden**  
**Josef Arnet AG, Dagmersellen**

70  
**Casa Lumino, 2009**  
 Architetti  
**Davide Macullo Architect, Lugano**  
 Impresa  
**LGV Impresa Costruzioni SA, Bellinzona**

71  
**Casa Comano, 2007**  
 Architetti  
**Davide Macullo Architect, Lugano**  
 Ingegneri  
**Franco Semini, Lugano**  
 Impresa  
**Torno SA, Mezzovico**

72  
**Mehrfamilienhaus Neptunstrasse Zürich, 2008**  
 Architekten  
**Maier Hess Architekten, Zürich**  
 Ingenieure  
**Huber & Partner, Rapperswil**  
 Unternehmung  
**Schäfer Bau AG, Dielsdorf**



73



74



75



76



77



78



79



80

73  
**Halles d'exploitation Bure, 2009**  
 Architectes  
**meier + associés**  
**architectes sa, Genève**  
 Ingénieurs  
**amsler bombeli et associés sa, Lausanne**  
 Entreprise  
**Parietti et Gindrat SA, Porrentruy**

74  
**Bâtiment d'instruction Bure, 2008**  
 Architectes  
**meier + associés**  
**architectes sa, Genève**  
 Ingénieurs  
**amsler bombeli et associés sa, Lausanne**  
 Entreprise  
**Parietti et Gindrat SA, Porrentruy**

75  
**Piscine thérapeutique Fontaines, 2007**  
 Architectes  
**meier + associés**  
**architectes sa, Genève**  
 Ingénieurs  
**AJS Ingénieurs SA, Neuchâtel**  
 Entreprise  
**Bernasconi Entreprise Générale SA, Les Geneveys-sur-Coffrane**

76  
**Strandbad Stampf Rapperswil-Jona, 2008**  
 Architekten  
**Michael Meier und Marius Hug Architekten, Zürich**  
 Ingenieure  
**Walter Böhler AG, Jona**  
 Unternehmung  
**Toneatti AG, Jona**

77  
**Pädagogische Hochschule Zentralschweiz Schwyz Goldau, 2006**  
 Architekten  
**Meletta Strebler Zangger**  
 Architekten, Zürich / Luzern  
 Ingenieure  
**ACS Partner AG, Zürich**  
 Unternehmung  
**Allreal Generalunternehmung AG, Zürich**

78  
**Oberstufenschulanlage Weid Pfäffikon SZ, 2005**  
 Architekten  
**Meletta Strebler Zangger**  
 Architekten, Zürich / Luzern  
 Ingenieure  
**Desserich + Partner AG, Zürich**  
 Unternehmungen  
**ARGE OSS Weid c/o Bolfig AG, Rickenbach**

79  
**Spital Zollikerberg, Projekt NIS Zollikerberg, 2008**  
 Architekten  
**Metron Architektur AG, Brugg**  
 Ingenieure  
**Bodmer Matter Healy, Aarau**  
 Unternehmung  
**Toneatti AG, Jona**

80  
**Maison Le Chalet Ardon, 2009**  
 Architectes  
**Meyer architecture Sarl, Sion**  
 Ingénieurs  
**Alpatec SA, Martigny**  
 Entreprise  
**Héritier & Cie SA, Sion**



81



82



83



84



85



86



87



88

81  
Anwesen Gubelstein  
Oberer Zürichsee, 2009  
Architekten  
Miller & Maranta AG, Basel  
Ingenieure  
Conzett, Bronzini,  
Gartmann AG, Chur  
Unternehmung  
Bauunternehmung  
Baumann AG, Jona

82  
Seniorenresidenz  
Spirgarten  
Zürich, 2006  
Architekten  
Miller & Maranta AG, Basel  
Ingenieure  
WGG Schnetzer Puskas  
Ingenieure AG, Basel  
Unternehmung  
Halter Bauunter-  
nehmung AG, Zürich

83  
Kantonsschule,  
Neubau Klassentrakt  
Küsnacht, 2007  
Architekten  
MMJS Jauch-Stolz  
Architekten AG, Luzern  
Ingenieure  
Gmeiner AG, Luzern  
Unternehmung  
Dietschweiler AG,  
Uetikon am See

84  
Schulhaus Unterlöchli  
Luzern, 2006  
Architekten  
MMJS Jauch-Stolz  
Architekten AG, Luzern  
Ingenieure  
Kronenberg Ingenieure,  
Luzern  
Unternehmung  
Arnet AG, Luzern

85  
Einfamilienhaus  
Riehen, 2009  
Architekten  
muellermueller Architekten,  
Basel  
Ingenieure  
WGG Schnetzer Puskas  
Ingenieure AG, Basel  
Unternehmung  
Huber Straub AG  
Bauunternehmung, Basel

86  
Kaufmännische  
Berufsschule  
Langenthal, 2007  
Architekten  
Rolf Mühlethaler  
Architekt, Bern  
Ingenieure  
Conzett Bronzini  
Gartmann AG, Chur  
Martin Valier, Chur  
Unternehmung  
Hector Egger AG,  
Langenthal

87  
Wohnhaus  
Trin-Mulin, 2007  
Architekten  
Max Müller Architekten,  
Baden  
Ingenieure  
Plácido Pérez  
Bauingenieure GmbH,  
Bonaduz  
Unternehmung  
Casty Bauunter-  
nehmung AG, Trin

88  
Erweiterung  
Wirtschaftsschule  
KV Baden-Zurzach  
Baden, 2006  
Architekten  
Neff Neumann  
Architekten AG, Zürich  
Ingenieure  
Heyer Kaufmann Partner  
Bauingenieure AG,  
Baden  
Unternehmung  
K. Eicher Bauunter-  
nehmung AG, Regensdorf



89



90



91



92



93



94



95



96

89  
Mehrfamilienhaus  
Zürich, 2007  
Architekten  
odp architecture, Zürich  
Ingenieure  
DSP Ingenieure &  
Planer AG, Greifensee  
Unternehmung  
Stüssi Betonvor-  
fabrikation AG, Dällikon

90  
Nationalparkzentrum  
Zernez, 2008  
Architekten  
Valerio Olgiati, Flims  
→ S. 22-35

91  
Atelier Bardill  
Scharans, 2007  
Architekten  
Valerio Olgiati, Flims  
→ S. 36-51

92  
Haus K + N  
Wollerau, 2005  
Architekten  
Valerio Olgiati, Flims  
→ S. 52-65

93  
Centro balneare  
Capriasca e Val Colla  
Tesserete, 2006  
Architetti  
Orsi & Associati, Bellinzona  
Bassi & Galimberti,  
Lugano  
Ingegneri  
Ruprecht e Associati,  
Capriasca  
Imprese  
Edilcos S.r.l. Costruzioni  
Edili, Villadose  
GeoEdil srl, Monastir

94  
Caveau et place Hugo-Pratt  
Grandvaux, 2007  
Architectes  
Jean-Daniel Paschoud,  
Pully  
Ingénieurs  
Kälin & Cuérel SA,  
Lausanne  
Entreprise  
Holcim (Schweiz) AG,  
Eclépens

95  
Villa Bolliger  
Cortailod, 2006  
Architectes  
Andrea Pelati architecte,  
Neuchâtel  
Ipas architectes sa,  
Neuchâtel  
Ingénieurs  
GVH ingénieurs SA,  
St-Blaise  
Entreprise  
Spinedi SA, Cortailod

96  
Umgestaltung  
Polyterrasse, ETH Zürich  
Zürich, 2007  
Architekten  
Pflister Schiess Tropeano &  
Partner AG, Zürich  
Ingenieure  
Synaxis AG, Zürich  
Unternehmungen  
Element AG, Veltheim  
Trutmann + Co.  
Zementwaren, Regensdorf



97



101



98



102



99



103



100



104

97  
**Transformation et agrandissement d'une serre**  
 Genève, 2006  
 Architectes  
**Charles Pictet Architecte,**  
 Genève  
 Ingénieurs  
**Jean Regad,** Genève  
 Entreprise  
**Bonnet Entreprise,** Corsier

98  
**Friedhof, Aufbahnräume**  
 Goldach, 2009  
 Architekten  
**plan b architekten,** Goldach  
 Ingenieure  
**BKM Ingenieure AG,** St. Gallen  
 Unternehmung  
**Wohnlich Bau,** Goldach

99  
**Casa unifamiliare**  
 Ascona, 2008  
 Architetti  
**Thomas Radczuweit,** Minusio  
 Ingegneri  
**SM Ingegneria Sagl,** Locarno  
 Impresa  
**Impresa Garzoni SA,** Lugano

100  
**Technologiezentrum**  
 Sika Schweiz AG  
 Zürich, 2008  
 Architekten  
**Andrea Roost,** Bern  
 Ingenieure  
**Walt + Galmarini AG,** Zürich  
 Unternehmung  
**Marti AG,** Zürich

101  
**Wohnhaus**  
 Langmattstrasse  
 Muttenz, 2007  
 Architekten  
**Rosenmund + Rieder**  
 Architekten, Liestal  
 Ingenieure  
**Jauslin + Stebler**  
 Ingenieure AG, Basel  
 Unternehmung  
**Gnemmi AG,** Liestal

102  
**Einfamilienhaus**  
 Am Zimmerberg  
 Oberrieden, 2007  
 Architekten  
**Rossetti + Wyss**  
 Architekten AG, Zürich  
 Ingenieure  
**Ingenieurbüro Hansruedi Schlatter,** Oberrieden  
 Unternehmung  
**Kamm AG,** Mühlehorn

103  
**Einfamilienhaus**  
 Schaffhausen, 2008  
 Architekten  
**Sandri Architekten,** Schaffhausen  
 Ingenieure  
**Werner Locher,** Beringen  
 Unternehmung  
**PMB Bau AG,** Schaffhausen

104  
**Transformation d'une maison d'habitation**  
 Chamoson, 2005  
 Architectes  
**savioz fabrizzi**  
 architectes, Sion  
 Ingénieurs  
**Alpatec sa,** Martigny  
 Entreprise  
**Conforti SA,** Martigny



105



106



107



108



109



110



111



112

105  
**Hotel Stockalperturm**  
 Gondo, 2006  
 Architekten  
**jürgschmidarchitekten,** Zürich  
 Durrer Linggi  
 Architekten AG, Zürich  
 werlen matthias  
 architektur ag, Brig  
 Ingenieure  
**Ingenieurbüro Fux AG,** Naters  
 Unternehmung  
**Zenkhusen Bau AG,** Simplon Dorf

106  
**Schule für cerebral gelähmte Kinder**  
 Winterthur, 2009  
 Architekten  
**Schneider & Gmür**  
 Architekten, Winterthur  
 Ingenieure  
**Schnewlin & Küttel AG,** Winterthur  
 Unternehmung  
**Baltensperger AG,** Seuzach

107  
**Wohnhaus mit Pferdestallungen**  
 Ohne Ortsangabe, 2008  
 Architekten  
**Schneider & Schneider**  
 Architekten AG, Aarau  
 Ingenieure  
**Härdi + Fritschi AG,** Suhr

108  
**Alte Kantonsschule, Mensa und Medienzentrums**  
 Aarau, 2008  
 Architekten  
**Schneider & Schneider**  
 Architekten AG, Aarau  
 Ingenieure  
**Härdi + Fritschi AG,** Suhr  
 Unternehmungen  
**Element AG, Veltheim**  
**Implenia Bau AG,** Aarau

109  
**Kantonsspital, Notfall- und Intensivstation**  
 Frauenfeld, 2008  
 Architekten  
**Schneider & Schneider**  
 Architekten AG, Aarau  
 Ingenieure  
**BHAtteam Ingenieure AG,** Frauenfeld  
 Unternehmungen  
**Dörig AG,** Bürglen  
**Elementwerk Istighofen AG,** Bürglen

110  
**Wohnbau Malzturm**  
 Zürich, 2008  
 Architekten  
**Thomas Schregenberger**  
 GmbH, Zürich  
 Ingenieure  
**Aerni + Aerni**  
 Ingenieure AG, Zürich  
 Bänziger Partner AG, Zürich  
 Unternehmung  
**Rossi Bauunternehmung AG,** Thalwil

111  
**Jugendmusikschule**  
 Dornach, 2009  
 Architekten  
**Schwob & Sutter**  
 Architekten AG, Bubendorf  
 Ingenieure  
**Dill & Partner AG,** Oberwil  
 Unternehmung  
**Glanzmann AG**  
 Bauunternehmung, Birsfelden

112  
**Neubau Dorfzentrum**  
 Haldenstein, 2008  
 Architekten  
**Architekturbüro Miroslav Šik**  
 Ingenieure  
**Jürg Buchli,** Haldenstein  
 Unternehmung  
**Firma Pitsch,** Thusis



113



117



114



118



115



119



116



120

113  
**Neuapostolische Kirche**  
 Zuchwil, 2005  
 Architekten  
**smarch – Mathys & Stücheli**  
 Architekten, Bern  
 Ingenieure  
**Conzett Bronzini**  
 Gartmann AG, Chur  
 Unternehmung  
**Burn & Künzi AG,**  
 Adelboden

114  
**Deutsche Schule Genf**  
 Vernier, 2007  
 Architekten  
**Soliman Zurkirchen**  
 Architekten, Zürich  
 Ingenieure  
**Dr. Lüchinger + Meyer,**  
 Zürich  
 Unternehmung  
**Construction Perret,**  
 Satigny

115  
**Technische Berufsschule**  
 Zürich, 2005  
 Architekten  
**Stücheli Architekten,** Zürich  
 Ingenieure  
**Ingenieurbüro**  
**Schnyder & Tobler,** Zürich  
 Unternehmungen  
**H. Nägele GmbH + Co,**  
 Sulz-Röthis  
**Rossi AG,** Thalwil

116  
**Casa unifamiliare**  
 Vira-Gamborogno, 2009  
 Architetti  
**Giorgio + Michele Tognola**  
 Architetti, Losone  
 Ingegneri  
**Marcionelli & Winkler +**  
**Partners SA,** Bellinzona  
 Impresa  
**Muttoni SA,** Bellinzona

117  
**Spazi espositivi Audi**  
 Locarno, 2007  
 Architetti  
**Giorgio + Michele Tognola**  
 Architetti, Losone  
 Ingegneri  
**Andreotti & Partners SA,**  
 Locarno  
 Impresa  
**Acostino Fornera SA,**  
 Locarno

118  
**Residenza Fenice**  
 Ascona, 2008  
 Architetti  
**Studio Vacchini Architetti,**  
 Locarno  
 Ingegneri  
**Andreotti & Partners SA,**  
 Locarno  
 Impresa  
**Impresa di Costruzioni**  
 Michele Barra, Ascona

119  
**Besinnungsraum Boldern**  
 Männedorf, 2006  
 Architekten  
**Vehovar & Jauslin**  
 Architektur, Zürich  
 Ingenieure  
**WGG Schnetzer Puskas**  
 Ingenieure AG, Basel  
 Unternehmungen  
**Männag Hoch- und Tiefbau,**  
 Männedorf  
**Walo Bertschinger AG,**  
 Zürich

120  
**Maison individuelle**  
 Bex, 2008  
 Architectes  
**Voltolini architectures,**  
 Lausanne  
 Ingénieurs  
**Pierre-Alain Bongard,**  
 Blonay  
 Entreprise  
**Cadosch SA,** Bex



121



122



123



124

121  
**Einfamilienhaus**  
 Meyer-Bregy  
 Feithieren, 2007  
 Architekten  
**Vomsattel Wagner**  
 Architekten, Visp  
 Ingenieure  
**VWI Ingenieure AG,** Naters  
 Unternehmung  
**Josef Kuonen,** Albinen

122  
**Wohn- und Geschäftshaus**  
 Bernold  
 Zug, 2005  
 Architekten  
**Wiederkehr Krummenacher**  
 Architekten AG, Zug  
 Ingenieure  
**Berchtold + Eicher AG,** Zug  
 Unternehmung  
**Gebr. Hodel AG,** Zug

123  
**Casa Ghezzi**  
 Giubiasco, 2005  
 Architetti  
**Jerome Wolfensberger**  
 Architetto, Monte Carasso  
 Ingegneri  
**Paolo De Giorgi,** Muralto  
 Impresa  
**Loisi Antonio & Co SA,**  
 Monte Carasso

124  
**Zwei Einfamilienhäuser**  
 Seon, 2005  
 Architekten  
**Zimmerli + Partner**  
 Architekten AG, Lenzburg  
 Ingenieure  
**Healy + Partner**  
 Engineering, Aarau  
 Unternehmung  
**Widmer Bau AG,** Gränichen

Diese Publikation erscheint zur Preisverleihung und Ausstellungseröffnung *architekturpreis beton 09* am 15. Oktober 2009 an der ETH Zürich. Publikation und Ausstellung entstanden in der Zusammenarbeit von BETONSUISSE mit dem Institut für Geschichte und Theorie der Architektur, Departement Architektur, ETH Zürich.

Cette publication paraît à l'occasion de la remise des prix et de l'ouverture de l'exposition *prix d'architecture béton 09* le 15 octobre 2009 à l'ETH Zurich. La publication et l'exposition ont été réalisées en collaboration entre BETONSUISSE et l'institut pour l'histoire et la théorie de l'architecture du département d'architecture de l'ETH Zurich.

Questo volume è pubblicato in concomitanza con la premiazione e l'inaugurazione (15 ottobre 2009) della mostra *premio d'architettura beton 09* all'ETH (Politecnico federale) di Zurigo. Libro e mostra sono realizzati in collaborazione fra BETONSUISSE e l'ETH (dipartimento di architettura, Istituto di storia e teoria dell'architettura).

# BETONSUISSE

**DARCH** *gta*

Institut für Geschichte und Theorie der Architektur  
Departement Architektur, ETH Zürich

## **Publikation**

### **Projektleitung**

Philippe Carrard  
Olivia Zbinden

### **Jurytexte**

Hubertus Adam

### **Redaktion**

Marie-Anne Lerjen

### **Lektorat**

Marion Elmer

### **Traductions**

Jean-Pierre Lewerer

### **Traduzioni**

Valerio Ferloni

### **Fotografie**

Aufnahmen von Dominique Marc Wehri, ausser:

Tanya Hasler, S. 8–13

Valerio Olgiati, S. 15 l., 53, 55, 57, 60–61, 64–65

Miguel Verme, S. 19 r., 27, 30–32, 34–35

### **Gestaltung**

Bernet & Schönenberger, Zürich

### **Druck**

Südschweiz Print AG, Chur

© 2009 BETONSUISSE Marketing AG, Bern/

gta Verlag, ETH Zürich, Zürich

<http://books.gta.arch.ethz.ch>

ISBN 978-3-85676-261-2

## **Wanderausstellung**

### **Projektleitung**

Philippe Carrard  
Olivia Zbinden

### **Gestaltung**

Pascale Haefeli  
Yvonne Meier

### **Jurytexte**

Hubertus Adam

**ETH**

Eidgenössische Technische Hochschule Zürich  
Swiss Federal Institute of Technology Zurich